Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 76 (1958)

Heft: 14

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 02.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 14 Bern, Samstag 18. Januar 1958 — 76. Jahrgang — 76e année — Berne, samedi 18 janvier 1958 **No 14**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660 im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique": 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.

Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.

Allgemeinverbindlicherklärung betreffend den Gesamtarbeitsvertrag für die schweizerische Engros-Möbelindustrie. - Convention collective nationale de l'industrie du meuble en gros (extension). - Contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera dei mobili all'ingrosso.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Irland: Zollvorschriften. - Irlande: Prescriptions douanières.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de prenve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Wädenswil* (113²)

Gemeinschuldner: Gassner Hermann, geb. 1915, von Vaduz (FL), Velomechaniker, im Rees, Samstagern-Richterswil.
Datum der Konkurseröffnung: 21. November 1957.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 8. Februar 1958.

Kt. Uri *Konkursamt Uri, Altdorf* (105)

Gemeinschuldner: Gisler-Walker Franz, vormals Gisler-Imfeld, Tuchwarenhandlung, Altdorf, mit Heimatort Altdorf.
Eigentümer folgender Grundstücke: HB 146 in der Gemeinde Altdorf: Haus mit Hausanbau, 2 Werkstattgebäude, Holzhaus, Höfli und südöstlichem Vorplatz und Parzelle B, Höfli.
Datum der Konkurseröffnung: 18. Juni 1957 (gemäss Urteil des Obergerichtes Uri in Sachen Nachlass vom 9. Januar 1958, zugestellt am 13. Januar 1958).
Erste Gläubigerversammlung: Montag, 27. Januar 1958, um 15 Uhr, im Hotel Höfli, Altdorf.
Eingabefrist: bis 18. Februar 1958.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Rorschach, Stellvertretung* (114)

Gemeinschuldner: Heiber Hans, von Augst (Basel-Landschaft), Reklamen, wohnhaft Reitbahnstrasse 8, Rorschach.
Konkurseröffnung: 24. Dezember 1957.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist für Forderungen: 8. Februar 1958.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Sargans, Murg* (53¹)

Gemeinschuldner: Lippuner Leo, geboren 1905, Planaform-Produkte, Fabrikation von und Handel mit diätetischen und chemisch-technischen Produkten, von Grabs in Flums, vertreten durch den Vormund Herrn Arnold Schlegel, Revisor, Walenstadt.
Konkurseröffnung: 24. Dezember 1957.
Ordentliches Verfahren, Art. 232 SchKG.
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 22. Januar 1958, nachmittags 2 Uhr, im Hotel «Bahnhof», in Flums.
Eingabefrist für Forderungen: bis 11. Februar 1958.
Liegenschaftsbesitz: keinen.
Verwertung von Aktiven: Unter Vorbehalt der Beschlussfähigkeit der ersten Gläubigerversammlung erachtet sich die Konkursverwaltung als ermächtigt, die beweglichen Sachen (Bureaumobiliar und -maschinen sowie übrige Fahrhabe) nach freiem Ermessen zu verwerten, sofern nicht eine Mehrheit der bekannten Gläubiger bis zum 20. Januar 1958 dagegen bei der Konkursverwaltung schriftlich Einsprache erhebt.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Sargans, Murg* (54¹)

Gemeinschuldnerin: Pharmexa A.G. (Pharmexa S.A.). Herstellung und Vertrieb chemischer Produkte, insbesondere auf pharmazeutischem Gebiet. Verwaltungsrat: Leo Lippuner, geboren 1905, von Grabs in Flums, vertreten durch den Vormund Herrn Arnold Schlegel, Revisor, Walenstadt.
Konkurseröffnung: 28. Dezember 1957.
Ordentliches Verfahren, Art. 232 SchKG.
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 22. Januar 1958, nachmittags 2 Uhr, im Hotel «Bahnhof», in Flums.
Eingabefrist für Forderungen: bis 11. Februar 1958.
Liegenschaftsbesitz: keinen.
Verwertung von Aktiven: Unter Vorbehalt der Beschlussfähigkeit der ersten Gläubigerversammlung erachtet sich die Konkursverwaltung als ermächtigt, die beweglichen Sachen (Bureaumobiliar und -maschinen sowie übrige Fahrhabe) nach freiem Ermessen zu verwerten, sofern nicht eine Mehrheit der bekannten Gläubiger bis zum 20. Januar 1958 dagegen bei der Konkursverwaltung schriftlich Einsprache erhebt.

Kt. Aargau *Konkursamt Aarau* (72²)

Gemeinschuldner: Lüthy-Moos Bruno, geb. 1922, Architekt, von Wohlen, in Rohr (AG).
Datum der Konkurseröffnung: 18. Dezember 1957.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 20. Januar 1958, 15 Uhr, im Restaurant Feldschlösschen Aarau, am Graben.
Eigentümer folgender Grundstücke:
GB Rohr Nr. 878, Wohnhaus und Garten,
Wangen (ZH) Kat. 3648 (anteilsberechtigt),
Wohn- und Geschäftshaus mit Garagen.
Eingabefrist: bis 17. Februar 1958.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (115)

Failli: Gisclon Willy, entreprise de construction, chemin des Charmilles, Prilly.
Date du prononcé: 9 janvier 1958.
Faillite sommaire, art. 231 L.P.
Délai pour les productions des créances: 7 février 1958.
Délai pour les productions de servitudes, immeubles, sis rière la commune de Prilly: 7 février 1958.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251) (L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (106)

Auflegung von Kollokationsplan und Inventar

Gemeinschuldner: Schaufelberger Max, kaufmännischer Angestellter, geb. 1917, von Hinwil, wohnhaft Nordstrasse 148, Zürich 10.

Anfechtbar innert zehn Tagen, von der öffentlichen Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (Nr. 14 vom 18. Januar 1958) an, mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich.

Beschwerden gegen die Ausscheidung von Kompetenzstücken für den Gemeinschuldner und seine Familie sind ebenfalls innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an, beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde über die Konkursämter schriftlich im Doppel einzureichen, ansonst die Ausscheidung in Rechtskraft erwächst.

Begehren um Abtretung des Rechtsanspruches i. S. von Art. 260 SchKG zur Bestreitung des von der Ehefrau des Gemeinschuldners an beweglichen Sachen geltend gemachten Eigentums sind innert der gleichen Frist dem Konkursamte Unterstrass Zürich schriftlich einzureichen, andernfalls Verzicht darauf gefolgert wird.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (111)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldnerin: Ausgeschlagene Verlassenschaft von

Bühlmann Werner Paul,

gew. Schreinermeister, gew. Teilhaber der Kollektivgesellschaft Bühlmann & Berger, mechanische Schreinerei, Pulverweg 54i, in Bern, daselbst wohnhaft gewesen.

Anfechtungsfrist: 28. Januar 1958.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (125/6)

Gemeinschuldner:

1. Allschwilerplatz 1 AG., Immobilien, in Basel;
2. Boschetti-Forster Wittorugo, Inhaber der Firma «Wittorugo Battista Boschetti, Gipsermeister», in Basel.

Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Kt. Aargau *Konkursamt Rheinfelden* (116)

Im summarischen Konkursverfahren über Hafner-Bürki Emil, 1909, Hotelier, Hotel Schiff, Rheinfelden, liegen Inventar, Kollokationsplan und Lastenverzeichnis zur Einsicht auf.

Beschwerden gegen das Inventar mit der Ausscheidung der Kompetenzstücke sind beim Gerichtspräsidium Rheinfelden, Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und des Lastenverzeichnisses beim Bezirksgericht Rheinfelden anhängig zu machen, beides bis 28. Januar 1958, ansonst sie als anerkannt betrachtet werden.

Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen gem. Art. 260 SchKG zur Bestreitung der vom Konkursamt anerkannten Eigentumsansprüche sind bei Vermeidung des Ausschlusses bis 28. Januar 1958 beim Konkursamt Rheinfelden zu stellen.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Avenches* (107)

Failli: Richard Marcel, agriculteur et marchand de bétail, à Cudrefin, actuellement à Neuchâtel.

Délai pour intenter action: 10 jours, dès la présente publication.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites, Boudry* (108)

La liquidation de la faillite de Furrer Maurice, garagiste, à Boudry, a été clôturée par ordonnance du Président du Tribunal, rendue le 11 janvier 1958.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Kt. Basel-Landschaft *Konkursamt Binningen* (117)

Konkursamtliche Grundstücksteigerung

Schuldnerin bzw. Konkursmasse: Frau

Bucher-Kamber Marie gen. Lina,

Zollikon (ZH), Liegenschaftsbesitzerin in Oberwil (BL).

Steigerungstag und -ort: Dienstag, den 18. Februar 1958, 15.30 Uhr, im Restaurant zum «Ochsen», in Oberwil.

Steigerungsobjekt Grundbuch Oberwil Parzelle Nr. 35: 76 a 74 m² Matte und Acker (Bauland) «Bleimatt».

Katasterschatzung (1957): Fr. 107 430.

Konkursamtliche Schatzung: Fr. 230 000.

Auflage der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 5. Februar 1958 an.

Vor dem Zuschlage an der Steigerung sind zu zahlen an:

a) Verwertungskosten und à conto Kaufsumme Fr. 1200;
b) Handänderungsgebühr 1 % der Kaufsumme.

Binningen, den 18. Januar 1958. Konkursamt Binningen.

Kt. Thurgau *Betreibungsamt Steckborn* (58¹)

Konkursamtliche Liegenschaftensteigerung

Im Spezialliquidationsverfahren gemäss Art. 134 VZG über die

Argentum AG.,

Frohburgstrasse 311, Zürich 11, gelangen Montag, den 17. Februar 1958, 14.30 Uhr, im Gasthaus zum «Sonnenhof», Steckborn, die nachstehenden Liegenschaften auf öffentliche Steigerung:

1. Im Grundbuch Steckborn E. Bl. 482:
   Parz. Nr. 985 mit 46,55 Aren Wiese, Wald und Bach im «Baldisrain»;
2. Im Grundbuch Salen-Reutenen E. Bl. 184:
   Parz. Nr. 184 mit 12,84 Aren Wiese im «Bröchli».

Konkursamtliche Schatzung für beide Parzellen zusammen: Fr. 10 000.

Vor dem Zuschlag ist eine Anzahlung von Fr. 6000 zu leisten.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 3. bis 12. Februar 1958 beim unterzeichneten Betreibungsamt zur Einsicht auf.

Steckborn, den 7. Januar 1958.

Für das Konkursamt Schwamendingen-Zürich:
Betreibungsamt Steckborn.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Zürich *Betreibungsamt Zürich 4* (109)

Schuldner und Pfandeigentümer: Lüscher Heinrich, geb. 1900, von Moosleerau (Aargau), Kaufmann, Lindenbachstrasse 26, Zürich 6.

Steigerungstag: Donnerstag, den 27. Februar 1958, 15 Uhr.

Steigerungslokal: Amtslokal des Betreibungsamtes Zürich 4, Stauffacherstrasse 94, I. Stock.

Eingabefrist: bis 7. Februar 1958.

Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis: vom 14. bis 24. Februar 1958.

Grundpfand laut Grundprotokoll Aussersihl A 49/434, Kat. Nr. 331, Plan 5:
Ein Wohnhaus an der Ankerstrasse 114, in Zürich 4, unter Assek. Nr. 1837 für Fr. 128 000 assekuriert, Schätzung 1952, mit
1 Are 76,3 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 160 000.

Die Verwertung wird verlangt infolge Betreibung der beiden Pfandgläubiger im zweiten und dritten Range.

Grenzen, Grunddienstbarkeiten, An- und Vormerkungen laut Grundbuch.

Der Käufer hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, auf Abrechnung an der Kaufsumme Fr. 10 000 bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich, den 18. Januar 1958. Betreibungsamt Zürich 4:
E. Eicher.

Kt. Zürich *Betreibungsamt Stäfa* (110²)

Schuldner: Lüscher Heinrich, geb. 1900, Lindenbachstrasse 26, Zürich 6.

Pfandeigentümer: derselbe.

Ganttag: Dienstag, den 25. Februar 1958, nachmittags 15 Uhr.

Gantlokal: Hotel Sonne, Stäfa.

Eingabefrist: bis 7. Februar 1958.

Auflegung der Steigerungsbedingungen: 10. bis 19. Februar 1958.

Grundpfand: Kat. Nr. 5856, Plan 2, Siebzehn Aren 93 m² Wiesen (Bauland) an der Seestrasse, Stäfa.

Grenzen und Anmerkungen laut Grundbuch.

Betreibungsamtliche Schatzung der Liegenschaft: Fr. 107 000.

Die Verwertung wird auf Verlangen des Grundpfandgläubigers im 1. Rang durchgeführt.

Es findet nur eine Steigerung statt.

Der Ersteigerer hat anlässlich der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, eine Barzahlung von Fr. 8000 auf Abrechnung am Zuschlagspreis zu leisten; im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Stäfa, den 15. Januar 1958. Betreibungsamt Stäfa.

Kt. Schaffhausen *Betreibungsamt Schaffhausen* (118)

Betreibungsrechtliche Liegenschaftssteigerung

Schuldner: Läuchli-Erb Paul, «Zur Sonne», Beringen.

Liegenschaft und Zugehör: Grundbuch Beringen Nr. 23. 29,83 a Hausplatz, Hofraum, Garten, Acker, Wiese, mit Wohnhaus und Gasthaus «Zur Sonne» B.K. 223 und Wirtschaftshütte B.K. 223 A.

Betreibungsamtliche Schätzung mit Zugehör: Fr. 95 354.

Die Verwertung wird verlangt infolge Betreibung des Pfandgläubigers im 1. und 4. Rang.

Steigerungstag: Samstag, den 15. März 1958, 16 Uhr.

Steigerungslokal: Gemeindehaus Beringen.

Eingabefrist: bis 7. Februar 1958.

Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis auf dem Betreibungsamt während 10 Tagen vom 14. Tage vor der Steigerung an.

Schaffhausen, den 15. Januar 1958.

Betreibungsamt Schaffhausen.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. du Valais *Arrondissement de Martigny* (112)

Débiteur: Schwegler Emile, droguiste, Martigny-Bourg.
Date de l'octroi du sursis: 12 décembre 1957.
Durée du sursis: 4 mois.
Commissaire au sursis: Me Camille Abbet, notaire, Martigny-Bourg.
Délai de production: 20 jours.
Assemblée des créanciers: 8 mars 1958, à 11 heures, à la salle des audiences du Tribunal du district de Martigny, à Martigny-Ville, deuxième étage.
Examen des pièces: durant les 10 jours qui précédent l'assemblée des créanciers, au domicile du commissaire.
NB. Les créanciers qui ont commencé des poursuites sont priés de produire à nouveau leurs créances, toutes pièces justificatives à l'appui.

Ct. de Neuchâtel *Arrondissement de Boudry* (124)

Débiteur: Seletto Italo, entrepreneur, à Bevaix.
Date de l'ordonnance du président du Tribunal, accordant le sursis: 11 janvier 1958.
Durée du sursis: 4 mois.
Commissaire au sursis: Me Jean-Paul Bourquin, avocat, 16, rue de l'Hôpital, Neuchâtel.
Délai pour les productions: Les créanciers sont invités à produire leurs créances chez le commissaire, jusqu'au 8 février 1958.
Assemblée des créanciers appelés à délibérer sur le concordat: 21 avril 1958, à 14 heures 30, à l'Hôtel de Ville de Boudry.
Délai pour prendre connaissance des pièces: du 10 au 19 avril 1958, au bureau du commissaire.

Rivocazione di moratoria
(L. E. F. 298, 309.)

Ct. Ticino *Pretura di Lugano-Città, Lugano* (127)

La pretura di Lugano-Città avverte che con decreto odierno ha revocata la moratoria per concordato concessa con decreto 16 ottobre 1957 alla ditta Spuntino S. A. (Imbiss AG.), gestione di ristoranti, ecc., Lugano. A norma dell'art. 309 LEF ciascun creditore potrà quindi chiedere l'immediata dichiarazione del fallimento della debitrice entro dieci giorni dalla presente pubblicazione.

Lugano, 15 gennaio 1958. Il pretore: avv. G. Greppi.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

Omologazione del concordato
(L. E. F. 306, 308, 317)

Kt. Solothurn *Amtsgericht Bucheggberg-Kriegstetten* (119)

Das Amtsgericht Bucheggberg-Kriegstetten hat am 23. Oktober 1957 den vom Schuldner Vogt Kurt, geb. 1922, Inhaber der Firma Chemo-Technik, Hersiwil, vorgelegten Nachlassvertrag gerichtlich genehmigt.
Rechtskraft: 21. Dezember 1957.

Solothurn, den 14. Januar 1958. Der Amtsgerichtsschreiber: K. Flury.

Kt. Solothurn *Amtsgericht Bucheggberg-Kriegstetten* (120)

Das Amtsgericht Bucheggberg-Kriegstetten hat am 23. Oktober 1957 den vom Schuldner Vogt-Gerber Walter, Lehrer, Hersiwil, vorgelegten Nachlassvertrag gerichtlich genehmigt.
Rechtskraft: 21. Dezember 1957.

Solothurn, den 14. Januar 1958. Der Amtsgerichtsschreiber: K. Flury.

Kt. St. Gallen *Bezirksgericht Unterrheintal* (121)

Das Bezirksgericht Unterrheintal hat mit Entscheid vom 29. November 1957 den von der Firma Hutter AG., Fabrikation von und Handel mit Holzwaren, Diepoldsau, mit ihren Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag bestätigt. Der Bestätigungsentscheid ist rechtskräftig.

St. Margrethen, den 17. Januar 1958.
Bezirksgerichtskanzlei Unterrheintal.

Ct. Ticino *Pretura di Lugano-Ceresio, Lugano* (128)

La pretura di Lugano-Ceresio avverte che con suo decreto 2 gennaio 1958 ha omologato il concordato proposto ai suoi creditori da Baer Paul, in Castagnola, sulla base del pagamento integrale dei crediti privilegiati e di una percentuale del 15 % sui crediti chirografari di quinta classe.

Lugano, il 16 gennaio 1958. Per la pretura Lugano-Ceresio, il segretario agg.: Giuseppe Riva.

Nachlasstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire
(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Kt. Bern *Richteramt I, Biel* (122)

Die Firma Sport AG., Apparatefabrik, Biel, hat beim Richteramt I Biel ein Gesuch um Bewilligung einer Nachlaßstundung im Sinne von Art. 293 ff. SchKG. eingereicht.

Termin zur Verhandlung über dieses Gesuch ist angesetzt auf Mittwoch, den 5. Februar 1958, 8.15 Uhr, vor Richteramt I Biel im Amthaus an der Spitalstrasse 14, in Biel.

Die Gläubiger der Gesuchstellerin haben Gelegenheit, ihre allfälligen Einwendungen gegen die Erteilung einer Nachlaßstundung beim Richteramt I Biel bis zum 31. Januar 1958 schriftlich und begründet einzureichen.

Biel, den 15. Januar 1958 Der Gerichtspräsident I als erstinstanzlicher Nachlassrichter: Auroi.

Ct. de Fribourg *Tribunal du Lac, Morat* (129)

Wuillemin Max-Alfred, commerce de denrées alimentaires et de vins en gros, de et à Courgevaux, a demandé l'octroi d'un sursis concordataire, en vue d'un concordat par abandon d'actifs.

Le président du Tribunal du Lac statuera sur la requête en son audience du lundi 27 janvier 1958, à 10 heures, dans la salle du Tribunal à Morat.

Les créanciers peuvent faire connaître par écrit ou oralement à l'audience, leurs motifs d'opposition à l'octroi du sursis.

Morat, le 14 janvier 1958. Le greffier du Tribunal: L. Poffet.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich-Altstadt* (123)

Spezialliquidationsverfahren
gemäss Art. 134 VZG

Nachdem der am 7. November 1957 über die Garesa AG., mit Sitz in Zürich, frühere Adresse: Riedmattstrasse 4, Zürich 3, eröffnete Konkurs als mangels Aktiven eingestellt gilt, da kein Gläubiger innert Frist die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt hat, wird auf Verlangen von Hypothekargläubigern das Spezialliquidationsverfahren gemäss Art. 134 VZG durchgeführt bezüglich folgender im Gemeindebann Neuenhof (Aargau), liegenden Grundstücke:

GB Neuenhof Nr.	Plan/ Parzelle	Inhalt a	Kulturart und Ortslage
1699	6/2018	4,29	Bauland, oberes Hard
1707	6/2023	3,97	Bauland, oberes Hard
1708	6/2024	4,59	Bauland, oberes Hard
1709	6/2025	4,49	Bauland, oberes Hard
1710	6/2026	3,00	Bauland, oberes Hard
1711	6/2027	2,29	Bauland, oberes Hard
1712	6/2028	2,31	Bauland, oberes Hard
1713	6/2029	2,35	Bauland, oberes Hard
1714	6/2030	2,35	Bauland, oberes Hard
1715	6/2031	2,36	Bauland, oberes Hard
1716	6/2032	2,46	Bauland, oberes Hard
1717	6/2033	2,57	Bauland, oberes Hard
1718	6/2034	1,98	Bauland, oberes Hard
1719	6/2035	2,56	Bauland, oberes Hard
1720	6/2036	2,07	Bauland, oberes Hard
1723	6/2039	4,24	Bauland, oberes Hard
1724	6/2040	3,58	Bauland, oberes Hard
1727	6/2045	6,57	Bauland, oberes Hard

Eingabefrist für die auf den genannten Liegenschaften haftenden Grundpfandforderungen und Dienstbarkeiten unter Beilage der Beweismittel, bis 7. Februar 1958.

Zürich, den 15. Januar 1958. Konkursamt Zürich (Altstadt): E. Bühler, Notar.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

10. Januar 1958.
Dr. Fritz Tellenbach-Stiftung, in Thalwil (SHAB. Nr. 295 vom 15. Dezember 1957, Seite 3192). Die Unterschrift von Dr. Friedrich Tellenbach ist erloschen. Emilie Tellenbach führt nun als Präsidentin des Stiftungsrates Kollektivunterschrift. Neu führt Kollektivunterschrift Gertrud Matzinger geb. Tellenbach, von Rüdlingen (Schaffhausen), in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Emilie Tellenbach zeichnet gemeinsam mit Hans Tellenbach oder Gertrud Matzinger-Tellenbach. Die beiden Letztgenannten zeichnen mithin nicht auch unter sich. Geschäftsdomizil: Gutenbergstrasse 2 (bei der Firma Dr. Fritz Tellenbach's Erbin).

10. Januar 1958.
Stiftung der Star Unity AG, Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 31. Dezember 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Hinterlassenen- und Altersfürsorge für die Angestellten und Arbeiter der «Star-Unity A.G.», und zwar durch Abschluss von entsprechenden Lebens- und Rentenversicherungen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Fritz Rupp, von Vechigen (Bern), in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, sowie Hans E. Rupp, von Vechigen (Bern), in Zürich, und Albert Stahel, von und in Zürich, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Drusbergstrasse 10, in Zürich 7 (bei der Star-Unity A.G.).

10. Januar 1958.
Personalfürsorgestiftung der Firma Lamprecht & Co., Gummiwarenfabrik Aktiengesellschaft Zürich-Oerlikon, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 52 vom 3. März 1951, Seite 551). Mit Beschluss vom 20. Dezember 1957 hat der Bezirksrat Zürich die Stiftungsurkunde abgeändert. Der Name der Stiftung lautet **Personalfürsorgestiftung der Lamprecht AG, Zürich-Oerlikon.** Die Firma der Gesellschaft, deren Personal durch die Stiftung begünstigt ist, lautet neu «Lamprecht A.G.» Geschäftsdomizil: Birchstrasse 183, in Zürich 11 (bei der Lamprecht A.G.).

10. Januar 1958.
Personalfürsorgestiftung der Firma Chemie-Import A.-G. schweiz. Industrieller, «Impag», Zürich, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 275 vom 23. November 1957, Seite 3072). Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Armand Gerber, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

11. Januar 1958.
Personalfürsorgestiftung der Turicop A.G., in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 21. Dezember 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt, die Arbeitnehmer der «Turicop A.G.» oder ihre Familien gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, ganzer oder teilweiser Arbeitsunfähigkeit und ganzer oder teilweiser Arbeitslosigkeit zu schützen. Die Stiftung kann ferner Fürsorgeleistungen irgendwelcher Art für das Personal gewähren, andere Wohlfahrtseinrichtungen schaffen oder unterstützen und überhaupt ihre Mittel frei im Interesse der Personalfürsorge verwenden. Einziges Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat von drei Mitgliedern. Die Stiftung wird vertreten durch Hans Wettstein, von Hombrechtikon, in Zürich, Präsident, sowie Erika Knecht, von Otelfingen, in Zürich, und Alois Schmidli, von Ruswil, in Zürich, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Regensbergstrasse 243, in Zürich 11 (bei der «Turicop A.G.»).

13. Januar 1958.
Personalfürsorgestiftung der Union Treuhand AG. und der Firma Hermann G. Stokar, Zürich, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 106 vom 8. Mai 1954, Seite 1180). Der vollständige Familienname des Stiftungsratspräsidenten Dr. Rudolf Stokar, nun in Zollikon, lautet Stokar von Neuforn. Das Stiftungsratsmitglied Rudolf Jawurek wohnt nun in Wettingen (Aargau). Neues Geschäftsdomizil: Zeltweg 44, in Zürich 7 (bei der «Union» Treuhand A.G.).

14. Januar 1958.
Arbeiter-Pensionskasse der Favre & Cie. AG., in Zürich 9 (SHAB. Nr. 23 vom 28. Januar 1956, Seite 247). Die Unterschrift von Markus Diebold ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Theodor Enzmann, von Herisau, in Wallisellen, Mitglied des Stiftungsrates.

15. Januar 1958.
Fürsorgestiftung der Firma Emil Däniker AG, Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 224 vom 25. September 1954, Seite 2464). Neues Geschäftsdomizil: Stüssistrasse 105, in Zürich 6 (bei Emil Däniker).

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen

11. Januar 1958.
Fürsorgefonds der Firma Arnold Spychiger in Langenthal, in Langenthal (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1954, Seite 344). Aus der Verwaltungskommission sind ausgeschieden die Mitglieder Louis Keller und Hans Oppliger; ihre Unterschriften sind erloschen. Zu neuen Mitgliedern der Verwaltungskommission wurden gewählt Willy Dennler, von und in Langenthal, und Ernst Schulthess, von und in Busswil b. Melchnau. Sie führen je mit dem Geschäftsinhaber Arnold Spychiger Kollektivunterschrift zu zweien.

Bureau Biel

15 janvier 1958.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Sarubin S.A., à Bienne. Sous ce nom, il a été constitué une fondation, selon acte authentique dressé le 3 décembre 1957. Elle a pour but d'accorder des allocations de secours ou des contributions: à l'employé ou l'ouvrier de l'entreprise, en cas de vieillesse, maladie, accident, invalidité, service militaire ou chômage du travailleur lui-même; à l'employé ou l'ouvrier, en cas de maladie, accident ou invalidité du conjoint, des père et mère, ou des enfants du travailleur qui sont mineurs ou incapables de gagner leur vie; en cas de décès de l'employé ou de l'ouvrier, au conjoint survivant et aux enfants, ainsi qu'aux père et mère, et aux personnes qui, du vivant de l'employé ou de l'ouvrier étaient entièrement ou partiellement à la charge de celui-ci; pour la construction, l'entretien et l'exploitation de maisons affectées à des oeuvres sociales, ou d'institutions semblables, en faveur du personnel de l'employeur. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé d'au moins 3 membres, nommés par le conseil d'administration de la maison fondatrice. Ce dernier désigne en outre 1 ou 2 contrôleurs. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation. Celui-ci est composé de: Marc Bueche, de et à Court, président; Bertha Indermühle, d'Amsoldingen, à Bienne, secrétaire; Marçel Zehnder, de Menzingen, à Court; Christian Lauber, d'Adelboden, à Court. Adresse de la fondation, rue du Diamant 11, en les bureaux de la maison Sarubin S.A.

Bureau Büren a. d. A.

10. Januar 1958.
Personal-Fürsorgestiftung der Firma Fuhrer & Schwab, in Leuzigen (SHAB. Nr. 33 vom 9. Februar 1957, Seite 400). Durch Beschluss der Stifterfirma vom 29. November 1957 und des Einwohnergemeinderates von Leuzigen als Aufsichtsbehörde vom 4. Januar 1958 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die Aenderungen betreffen die publizierten Tatsachen nicht.

Bureau de Courtelary

9 janvier 1958.
Fondation en faveur du personnel de Nivarox S.A., à St-Imier, (FOSC. du 8 mars 1946, N° 56, page 731). Le siège de la fondation est actuellement rue Dr Schwab 32.

Bureau de Porrentruy

15 janvier 1958.
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Société à responsabilitée limitée Arthur Prétat et fils S. à r. l., à Porrentruy (FOSC. du 27 août 1949, N° 200, page 2243). Par arrêté du Conseil exécutif du canton de Berne du 17 décembre 1957 l'acte de fondation a été modifié. Le but de la fondation est l'allocation de secours ou contributions aux ouvriers ou employés en cas de vieillesse, maladie, accident, invalidité, service militaire ou chômage, en cas de maladie, accident ou invalidité du conjoint, des père et mère ou des enfants du personnel, mineurs ou incapables de gagner leur vie, en cas de décès de l'ouvrier ou employé au conjoint survivant, aux descendants, aux père et mère, ainsi qu'aux personnes qui du vivant du travailleur étaient entretenues par lui. La fondation est engagée par la signature individuelle du président du conseil de fondation ou la signature collective des deux autres membres. Le conseil de fondation est actuellement composé de: Raymond Prétat, de St-Brais, président (nouveau), de Joseph Prétat, de St-Brais (déjà inscrit), et de Joseph Mouttet, de Vermes (nouveau); tous trois à Porrentruy. La signature conférée à Arthur Prétat et à Marie-Louise Prétat née Cattin est radiée.

Bureau Thun

15. Januar 1958.
Personal-Fürsorge Stiftung Auxilium, in Steffisburg (SHAB. Nr. 48 vom 26. Februar 1955, Seite 548). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 16. Oktober 1957 und mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Bern vom 14. November 1957 wurde die Stiftungsurkunde abgeändert. Zweck der Stiftung ist die Fürsorge für Angestellte und Arbeiter der beteiligten Firmen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität und Tod. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens 3 Mitgliedern, wovon zwei von den beteiligten Firmen und eines von den Arbeitnehmern aus ihrer Mitte gewählt werden.

Luzern — Lucerne — Lucerna

8. Januar 1958.
Fürsorge-Stiftung der Fa. Joh. Dommen, Taxi und Transporte, Luzern, in Luzern. Die Firma «Joh. Dommen», in Luzern, hat durch Errichtungsurkunde vom 25. November 1957 unter diesem Namen eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt die Fürsorge für das ständige Personal der Stifterfirma durch Ausrichtung von einmaligen oder periodischen Leistungen an die Arbeiter und Angestellten, die wegen Alters, Invalidität, Unfall oder Krankheit teilweise oder gänzlich arbeitsunfähig geworden sind oder sonstwie in unverschuldete Notlage gekommen sind, sowie beim Tode der genannten Destinatäre an ihre Hinterbliebenen. Verwaltungsorgan ist der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Zwei Mitglieder und den Präsidenten bezeichnet die Firma; das dritte Mitglied wird durch die Destinatäre gewählt. Präsident ist Johann Dommen, Mitglieder sind Franz Dommen, diese beiden von und in Luzern, und Anton Habermacher, von und in Luzern. Der Präsident zeichnet mit je einem der beiden andern Mitglieder. Adresse der Stiftung: Tribschenstrasse 18 (bei der Firma).

13. Januar 1958.
Personalfürsorgestiftung der Fa. Garage Ottiger A.G., in Luzern. Unter diesem Namen besteht laut öffentlicher Urkunde vom 18. Dezember 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die fürsorgerische Betreuung und Unterstützung des Personals der Firma «Garage Ottiger A.G.», in Luzern, durch Ausrichtung finanzieller Beiträge im Alter oder bei Invalidität, Tod, Arbeitslosigkeit längerer Krankheit, Militärdienst und unverschuldeter Notlage. Verwaltungsorgan ist der durch die Stifterfirma ernannte 1- bis 5gliedrige Stiftungsrat. Präsident ist Josef Ottiger jun., von und in Luzern; Mitglieder sind Arthur Ottiger und Otto Meier, beide von und in Luzern. Sie zeichnen zu zweien. Adresse der Stiftung: Haldenstrasse 14 (bei der Firma).

Schwyz — Schwytz — Svitto

15. Januar 1958.
Personalfürsorgestiftung der Landw. Genossenschaft Küssnacht a. R., in Küssnacht am Rigi. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. Dezember 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterin und der Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Krankheit, Invalidität, Arbeitslosigkeit, Militärdienst und besonderen Notlagen. Organ der Stiftung ist ein Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, die von der Stifterin bezeichnet werden. Klemenz Amstutz, in Merlischachen, Gemeinde Küssnacht am Rigi, Präsident des Stiftungsrates, und dessen Mitglieder, Adolf Ulrich-Bütler, in Küssnacht am Rigi, und Walter Ulrich, in Küssnacht am Rigi, alle von Küssnacht am Rigi, zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: in den Räumen der Stifterin.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau Murten (Bezirk See)

3. Januar 1958.
Stiftung für Personalfürsorge der Firma Raphael Bini A.G. mit Sitz in Murten, in Murten (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1948, Seite 871). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 1. November 1957, genehmigt durch Entscheid des Gemeinderates der Stadt Murten als Aufsichtsbehörde vom 4. Dezember 1957, wurde der Name abgeändert in **Personalfürsorgestiftung der Firma Buess A.G.** Der Stiftungsrat ist wie folgt bestellt worden: Hans Buess, von Wenslingen (Basel-Landschaft), in Murten, Präsident; Anna Buess-Jeger, Ehefrau des Hans vorgenannt, Sekretärin, und Franz Höfer, von Muotathal (Schwyz), in Murten. Der Präsident führt Einzelunterschrift. Die andern Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv unter sich oder je mit dem Präsidenten. Aus dem Stiftungsrat ausgeschieden sind William Bertschi und Hans Brunner; ihre Unterschriften sind erloschen.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Stadt Solothurn

11. Januar 1958.
Personalfürsorgestiftung Bläsi AG., in Solothurn (SHAB. Nr. 161 vom 13. Juli 1957, Seite 1897). Adolf Roth ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist Robert Rhyn, von Bollodingen (Bern), in Hubersdorf, gewählt worden. Er zeichnet mit dem Präsidenten Peter Rentsch kollektiv.

13. Januar 1958.
Personalfürsorgefonds der Firma Nordmann A.G. Solothurn, in Solothurn (SHAB. Nr. 67 vom 21. März 1945, Seite 664). Léon Nordmann ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Präsident ist jetzt Robert Nordmann; er zeichnet wie bisher einzeln. Neu ist als Vizepräsident mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden: Gérard Nordmann, von Genf, in Basel.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

13. Januar 1958.
Personalfürsorgestiftung der Schweizerischen Treuhandgesellschaft, in Basel. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 30. Dezember 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Schweizerischen Treuhandgesellschaft sowie für ihre Angehörigen und Hinterbliebenen, insbesondere durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Invalidität, Tod, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit und sonstiger unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus 5 Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen die Stiftungsratsmitglieder: Hans Weber, von Grüningen, in Basel, als Präsident; Jean Scharpf, von La Chaux-de-Fonds, in Münchenstein, und Fritz Emile Zachmann, von

Le Locle, in Basel, unter sich oder mit Dr. Karl Etter, von und in Hombrechtikon, oder Walter Kubli, von Basel, in Münchenstein, oder mit dem Sekretär Dr. Alexander Alioth, von und in Basel. Domizil: Freie Strasse 90.

13. Januar 1958.

Fürsorgestiftung des Schweizerischen Anwaltsverbandes, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 27. Dezember 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt Fürsorgeleistungen an die Mitglieder des Schweizerischen Anwaltsverbandes, ihre Angehörigen und Hinterlassenen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus dem jeweiligen Geschäftsausschuss des Schweizerischen Anwaltsverbandes und den Vertretern der Mitglieder der Alters-, Invaliden- und Hinterlassenenkasse, und der Stiftungsvorstand aus 3 bis 7 Mitgliedern. Die Stiftung wird vertreten durch die Vorstandsmitglieder: Dr. Felix Burckhardt, von und in Basel, als Präsident; Dr. Pierre Renold, von Dättwil, in Baden, als Sekretär; Dr. Carlo Bonetti, von Piazzogna, in Bellinzona; Dr. Jean-Félix Pasehoud, von Lutry, in Paudex, und Dr. Hans Peter Schmid, von und in Basel. Der Präsident führt Einzelunterschrift; die übrigen zeichnen zu zweien. Domizil: Bäumleingasse 22.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

8. Januar 1958.

Personalfürsorgestiftung Elektrizitätswerk Schmerikon, in Schmerikon. Unter diesem Namen besteht laut öffentlicher Urkunde vom 4. Dezember 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der Firma «Elektrizitätswerk Schmerikon» sowie für die Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Invalidität, Krankheit, Arbeitslosigkeit, Tod und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören mit Kollektivunterschrift zu zweien an: Viktor Meli, von Mels, Präsident, und Josef Steiner, von Kaltbrunn, Kassier, beide in Schmerikon. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma.

9. Januar 1958.

Fürsorgestiftung der Firma Emil Kalberer in Bazenheid, in Bazenheid, Gemeinde Kirchberg (SHAB. Nr. 291 vom 11. Dezember 1944, Seite 2715). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde vom 23. Dezember 1957, ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Destinatäre der Stiftung sind nun die Angestellten und Arbeiter bzw. ihre Hinterbliebenen der Firma «E. Kalberer A.G.», in Bazenheid. Der Name der Stiftung lautet jetzt **Fürsorgestiftung der Firma E. Kalberer AG, Bazenheid.**

11. Januar 1958.

Personalfürsorgestiftung der Firma Fuchs & Co., Rorschach, in Rorschach (SHAB. Nr. 12 vom 17. Januar 1953, Seite 124). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde vom 23. Dezember 1957, ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Die Firma des bezugsberechtigten Personals lautet jetzt «Fuchs & Co. AG», und der Name der Stiftung **Personalfürsorgestiftung der Firma Fuchs & Co. AG.**

11. Januar 1958.

Fürsorgestiftung der Firma B. Senn-Huber, Rapperswil, in Rapperswil (SHAB. Nr. 102 vom 3. Mai 1947, Seite 1207). Die Unterschrift von Burkhard Senn-Huber, Mitglied des Stiftungsrates, ist infolge Todes erloschen. Neu wurde als Mitglied des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift gewählt Erich Senn, von Buchs (St. Gallen), in Rapperswil. Präsident ist Heinrich Wieland; er führt wie bisher Einzelunterschrift.

Aargau — Argovie — Argovia

9. Januar 1958.

Wohlfahrtsfonds der Aktiengesellschaft Ernest H. Fischers Söhne in Dottikon, in Dottikon (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1946, Seite 2048). Ernest H. Fischer ist nicht mehr Präsident, bleibt aber Mitglied des Stiftungsrates. Präsident des Stiftungsrates ist nun das bisherige Mitglied Kurt W. Fischer. Beide zeichnen weiterhin zu zweien.

13. Januar 1958.

Personalfürsorgestiftung der Angestellten und Arbeiter der Firma F. Steinmann & Co., Fahrwangen, in Fahrwangen. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 24. Dezember 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für sämtliche Angestellte und Arbeiter der Firma «F. Steinmann & Co.». Die Stiftung erreicht ihren Zweck durch Altersfürsorge, Unterstützung bei Arbeitslosigkeit, Krankheit, Invalidität sowie bei unverschuldeter Notlage. Organe sind der aus 3 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Zurzeit gehören dem Stiftungsrat an: Felix Steinmann, als Präsident; Kurt Friedrich Steinmann, diese beiden von Konolfingen und Langenhart; Fritz Burger und Bertha Lindenmann-Müller, diese beiden von Fahrwangen, alle in Fahrwangen. Felix Steinmann, Präsident, und Kurt Friedrich Steinmann führen Einzelunterschrift; Fritz Burger oder Bertha Lindenmann-Müller zeichnen je entweder mit Felix Steinmann oder Kurt Friedrich Steinmann. Domizil: bei der Stifterfirma.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno

13 gennaio 1958.

Fondo di previdenza sociale per il personale della Essagra S.A., in Gordola (FUSC. del 18 gennaio 1947, N° 14, pagina 185). Il diritto di firma di Giovanni Staub fu Giovanni, decesso, ed Aldo Huter sono estinte. Compongono attualmente il consiglio: Carlo Della Torre, già membro, ora presidente; Willy Staub fu Giovanni, da Menzingen, in Balerna, ed Attilio Fattorini fu Emilio, da ed in Balerna, membri di nuova nomina. Vincola la firma del presidente con quella di un'altro membro dell'amministrazione.

Ufficio di Lugano

13 gennaio 1958.

Fondo di previdenza per il personale della ditta Silvio Fumagalli, a Lugano. Sotto questo nome è stata costituita, con atto notarile del 14 dicembre 1957, una fondazione. Scopo della fondazione è quello di proteggere il personale della ditta Silvio Fumagalli dalle conseguenze della malattia, invalidità, vecchiaia o morte. Il consiglio direttivo è composto da 3 membri. La fondazione è vincolata dalla firma del presidente Silvio Fumagalli fu Egidio, da Lugano, in Castagnola. Recapito: c/o ditta Silvio Fumagalli, Piazza Maraini.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aigle

14 janvier 1958.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de l'entreprise André Crausaz, à Aigle. Sous ce nom, il a été constitué une fondation selon acte authentique dressé le 13 décembre 1957. Elle a pour but de venir en aide au personnel de l'entreprise André Crausaz, en cas de vieillesse, maladie, invalidité, accident, service militaire, chômage et indigence imméritée et, en cas de décès, aux membres de la famille de l'employé ou ouvrier décédé. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de deux à cinq membres, nommés par l'entreprise André Crausaz. Le conseil de fondation désigne un vérificateur des comptes. La fondation est engagée par les signatures collectives à deux du président et de l'un des membres du conseil de fondation. Celui-ci est composé de: André Crausaz, président, de Lutry et Hermenches, à Aigle; René Dougoud, secrétaire, de Villarimboud (Fribourg), à Aigle, et Max Ansermoz, membre, d'Aigle et Yvorne, à Yvorne. Adresse de la fondation: Entreprise André Crausaz.

Bureau de Lausanne

Rectification.

Fondation caisse-maladie du personnel de la Société de la Feuille d'Avis de Lausanne et des Imprimeries Réunies et de la Société de la Tribune de Lausanne, à Lausanne (FOSC. du 11 janvier 1958, page 99). Robert Bory, membre du conseil de fondation, se prénomme en réalité Ernest.

10 janvier 1958.

Fondation d'assurances et de prestations sociales en faveur des métiers groupés par la Fédération romande de la métallurgie du bâtiment (FRMB), à Lausanne. Sous ce nom, il a été constitué, suivant acte authentique du 18 décembre 1957, une fondation ayant pour but d'assurer les patrons et les ouvriers des entreprises affiliées à la Fédération romande de la métallurgie du bâtiment (FRMB) et, le cas échéant, leurs ayants droit, contre les conséquences économiques de la maladie, de l'invalidité, de la vieillesse et de la mort. La gestion de la fondation est confiée à un conseil paritaire de 7 membres délégués par la Fédération romande de la métallurgie du bâtiment et de 7 membres délégués par les organisations ouvrières fondatrices à raison de 6 pour la Fédération suisse des ouvriers sur métaux et horlogers (FOMH) et de 1 pour la Fédération chrétienne des ouvriers sur métaux (FCOM). Le conseil nomme une fiduciaire chargée de présenter un rapport sur la gestion et les comptes de la fondation. La fondation est engagée par la signature du président Georges Robert, du Locle, La Chaux-de-Fonds et La Ferrière, à Prilly, et du vice-président Henri Pasche, de Servion, à Lausanne, signant collectivement à deux entre eux ou avec le secrétaire-gérant Marc Rivier, de Lausanne, Aubonne et Genève, à St-Prex. Bureau de la fondation: Place St-François 12 bis, dans ses locaux.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de Sion

10 janvier 1958.

Fonds de Prévoyance du Personnel de la Métalléger S.A., à Sierre. Sous ce nom il a été constitué selon acte authentique dressé le 28 décembre 1957, une fondation qui a pour but de venir en aide au personnel-compagnons de la «Métalléger S.A.», à Sierre, en cas de vieillesse, de maladie d'invalidité et d'accidents. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de trois membres, dont l'un est choisi parmi les bénéficiaires. Les membres du conseil de fondation: André Zufferey, fils de Félix, de Veyras, à Sierre, président; Georges Zuber, fils de Louis, de Grimentz, à Sierre, vice-président et secrétaire, et Hervé Juilland fils d'Albert, de Chamoson, à Sierre, membre, engagent la fondation par leur signature collective à deux. Domicile: c/o Métalléger S.A.

10 janvier 1958.

Oeuvre de Prévoyance des Employés de l'Agence Générale de la «Zurich», Sion, à Sion. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 15 novembre 1957, une fondation. Elle a pour but de venir en aide au personnel de l'agence générale de la société anonyme «Zurich», Compagnie d'Assurances, à Sion, en cas de vieillesse, de maladies d'invalidité, accidents, etc. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de trois membres, dont l'un est choisi parmi les bénéficiaires. Les membres du conseil de fondation: Dr. Marc-C. Broquet, fils de Marc, d'Envelier (J.B.), à Sion, président; Albert Zollinger, de et à Zurich, vice-président, et Raymond Bruchez, d'Alphonse, de et à Saxon, secrétaire, engagent la fondation par leur signature collective à deux. Domicile: Sion, Planta.

Genf — Genève — Ginevra

9 janvier 1958.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Ermewa S.A., à Genève. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique du 23 décembre 1957, une fondation ayant pour but de venir en aide par des secours spéciaux au personnel (employés et ouvriers) de la société «Ermeva S.A.», à Genève, qui serait dans la gêne par suite de maladie, accident, chômage. La fondation peut également intervenir en cas d'invalidité, de vieillesse, en faveur d'un membre du personnel, et en cas de décès, en faveur de sa famille. La fondation est administrée par un conseil de fondation d'un ou de plusieurs membres. La fondation est engagée par la signature individuelle de Paul Randon, de Genève, à Cologny, membre du conseil de fondation. Domicile: 21, rue du Mont-Blanc, bureaux de Ermewa S.A.

11 janvier 1958.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel des Etablissements Mégevet S.A., à Genève (FOSC. du 14 février 1953, page 364). Albert Schärer, décédé, n'est plus membre du conseil de fondation; ses pouvoirs sont radiés. Albert-Gottfried Schärer, de et à Genève, a été nommé membre du conseil de fondation, avec signature collective à deux.

14 janvier 1958.

Fonds de prévoyance du personnel de la Société Anonyme pour le Commerce des Bois, à Meyrin. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique du 7 décembre 1957, une fondation ayant pour but d'aider les employés et ouvriers de la «Société Anonyme pour le Commerce des Bois», à Meyrin, à faire face aux conséquences économiques résultant de la vieillesse, de l'invalidité, de la maladie, d'accidents, de chômage et en cas de gêne, sans que cette situation leur soit imputable. En cas de décès, elle peut venir en aide aux survivants de l'employé décédé. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation d'un ou de plusieurs membres. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation suivants: Pierre Bourquin, président, des Verrières et Côte aux Fées (Neuchâtel), à Genève; Bernard Bourquin, secrétaire, des Verrières et Côte aux Fées (Neuchâtel), à Genève; François Bosson, de Riaz (Vaud), à Vernier, et Charles Matthey, de Genève, à Chêne-Bougeries. Domicile: dans les bureaux de la Société Anonyme pour le Commerce des Bois.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Allgemeinverbindlicherklärung

der Aenderungen und der Ergänzung des Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Engros-Möbelindustrie

Der mit Bundesratsbeschluss vom 10. Januar 1957 allgemeinverbindlich erklärte Gesamtarbeitsvertrag für die schweizerische Engros-Möbelindustrie wurde von den Vertragsparteien geändert und ergänzt. Diese Aenderungen und die Ergänzung hat der Bundesrat durch seinen Beschluss vom 31. Dezember 1957 ebenfalls bis Ende 1958 allgemeinverbindlich erklärt.

Der Bundesratsbeschluss ist im Bundesblatt vom 9. Januar 1958 veröffentlicht. Separatabzüge sind beim Drucksachenbureau der Bundeskanzlei in Bern erhältlich. (AA. 504)

Bern, den 18. Januar 1958.

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

Extension

du champ d'application des clauses modifiant et complétant la convention collective nationale de l'industrie du meuble en gros

Les parties contractantes ont modifié et complété la convention collective nationale de l'industrie du meuble en gros, étendue par l'arrêté du Conseil fédéral du 10 janvier 1957. Les clauses qui modifient et complètent ladite convention ont été étendues, avec effet au 31 décembre 1958, par l'arrêté du 31 décembre 1957.

Cet arrêté a été publié dans la Feuille fédérale le 9 janvier 1958. Des exemplaires tirés à part sont en vente au bureau des imprimés de la Chancellerie fédérale à Berne.

Berne, le 18 janvier 1958. **Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail.**

Conferimento

del carattere obbligatorio generale a delle disposizioni che modificano e completano il contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera dei mobili all'ingrosso

Le parti contraenti hanno modificato e completato il contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera dei mobili all'ingrosso, contratto al quale il Consiglio federale conferì carattere obbligatorio generale mediante decreto del 10 gennaio 1957. Con decreto del 31 dicembre 1957, il Consiglio federale ha esteso l'obbligatorietà generale anche alle suddette disposizioni che modificano e completano il contratto. Il nuovo decreto ha, anch'esso, effetto fino al 31 dicembre 1958 ed è stato pubblicato nel Foglio federale del 9 gennaio 1958. Le tirature a parte possono essere ritirate presso l'ufficio degli stampati della Cancelleria federale, a Berna.

Berna, il 18 gennaio 1958. **Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.**

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Irland – Zollvorschriften

Gestützt auf den «Imposition of Duties Act, 1957», hat das irische Finanzministerium kürzlich eine Verfügung erlassen, wonach mit Wirkung ab 1. Januar 1958 eine Reihe von Waren bis auf weiteres ohne Entrichtung des Zolles in Irland eingeführt werden können. Für die schweizerische Exportindustrie dürften die folgenden Waren in Frage kommen:

Irlande – Prescriptions douanières

Se fondant sur l'«Imposition of Duties Act, 1957», le ministère irlandais des finances a récemment édicté une ordonnance selon laquelle, dès le 1er janvier 1958 et jusqu'à nouvel avis, une série de marchandises peuvent être importées en Irlande sans payer les droits de douane. Cette mesure touche entre autres les marchandises suivantes qui pourraient présenter de l'intérêt pour l'industrie suisse d'exportation:

Tariff Ref. No.	Short Description of Articles
15	Bandages, Cotton.
78/4 (Part)	Electric Filament Lamps not exceeding 28 volts and having screw caps
165/1	Ointments, etc. (See Note 1).
191/1	School Satchels.
232/1 (e), (f) and part (g)	Stationery and the like, other sorts, as set out in subheads (e), (f) and (g), but excluding post cards and greeting cards.
250/1 (Part)	Tin, Tinplate or Tinned Plate Manufactures, excluding certain milk cans.
266/9 (Part)	Wood and Manufactures wholly or mainly thereof, enumerated, and component parts made wholly or mainly of wood with the exception of the articles mentioned in Note 2.

NOTES:

1. It is provided that, during the period of suspension, duty shall not be charged in respect of any dutiable ingredient, other than spirits, contained in any article liable to duty under Tariff Ref. No. 165/1.

2. The duty at Tariff Ref. No. 266/9 is suspended except in respect of the following articles: –

Boxes of all descriptions and packing cases, empty (excluding punnets, chip boxes and butter boxes of the pyramid type and component parts thereof).
Builders' woodwork (excluding wooden lock handles).
Hand trucks.
Seats, outdoor.
Tables, outdoor.
All component parts of the foregoing when such parts are wholly or mainly of wood.
Bakers' trays.
Deck chairs.
Fixture blocks (whether imported with or without a fitting attached) for gas or electric fittings.
Mouldings manufactured wholly of wood.
Presses for racquets used in any of the games of tennis, lawn tennis, badminton, racquets or any similar games.
Wood, planed or dressed.

14. 18. 1. 58.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

Occasions-
Vervielfältiger

Ohne automatische Papierzuführung:

Print-Fix, Multor	Fr. 100.–
Edison, portable, Schaco	Fr. 60.–
Gestetner, Modell 3	Fr. 90.–

Mit automatischer Papierzuführung:

Print-Fix	Fr. 125.–
Geha, Modell 74	Fr. 100.–
Geha, Modell 73	Fr. 150.–
Geha-Automat mit Schrank, elektrisch	Fr. 500.–
Geha, Modell 160, wie neu	Fr. 750.–
Geha, Regent, Automat, elektrisch	Fr. 500.–
Pelikan, elektrisch, mit Schrank, Modell 60	Fr. 600.–
Ellams	Fr. 100.–
Ellams, elektrisch	Fr. 350.–
Roto 10, Handbetrieb	Fr. 100.–
Roto 10, elektrisch	Fr. 200.–
Roto 40, elektrisch	Fr. 500.–
Roto 15, elektrisch	Fr. 500.–
Roto 51 (1 Jahr gebraucht)	Fr. 800.–
Edison, Dick 90	Fr. 180.–
Edison, Dick 91	Fr. 300.–
Roneo 210, neuwertig	Fr. 250.–
Roneo 500, elektrisch	Fr. 600.–
Gestetner, Modell 6	Fr. 100.–
Gestetner, 500-Blatt-Anlage, 5 R	Fr. 800.–
Gestetner, Modell 66	Fr. 400.–
Gestetner, elektrisch, mit Schrank	Fr. 200.–
Gestetner, Modell 66 E, elektrisch, mit Schrank	Fr. 600.–
Rex D 25, elektrisch	Fr. 600.–
Rex D 2	Fr. 100.–
Rex 260	Fr. 950.–

Umdrucker:

Ormig	Fr. 200.–
Fordigraf	Fr. 200.–
Duplico	Fr. 250.–

Print-Fix

Fr. 2800.– *der leistungsfähige Vervielfältiger mit*
- *vollautomatischer Druckluft-einfärbung*
- *Präzisions-Papierzuführung*
- *150 Abzügen pro Minute*
- *Mehrfarbendruck*
- *einfache, saubere Handhabung*
- *mit geräuschlosem Motor*
- *mit automatischem Zwischenleger lieferbar*

Edgar Rutishauser
Schweiz. Spezialfabrik für Vervielfältigungsmaschinen
Zürich, Tödistr. 1, Tel. (051) 25 73 31

Zu verkaufen eventuell zu vermieten:

zirka 4000 m²
Bau- oder Lagerplatz

mit 1stöckigem Gebäude, beim Bahnhof Muttenz. Geleiseanschluss und Autozufahrt vorhanden. Interessantes Angebot.

Anfragen sind zu richten unter Chiffre E 78030 G an Publicitas St. Gallen.

Imposta federale sulla cifra d'affari

Quinta edizione dell'opuscolo, aggiornata a tutto il 15 maggio 1957

È apparso un opuscolo comprendente la raccolta di tutti i testi legislativi attualmente in vigore per quanto riguarda l'imposta federale sulla cifra d'affari. L'opuscolo in questione è stato compilato in stretta collaborazione con la sezione per l'imposta sulla cifra d'affari dell'amministrazione federale delle contribuzioni, di guisa ch'esso è perfettamente a punto. Il prezzo è di **1 fr. 50** per esemplare. Si prega d'effettuare in anticipo il versamento sul nostro **conto chèques postali III 520**, specificando l'ordinazione a tergo della cedola di versamento a noi destinata o della cedola di girata. Allo scopo d'evitare il prodursi di malintesi, pregasi di non confermare separatamente l'ordinazione.

Foglio ufficiale svizzero di commercio, Berna.

Guter Zins + Sicherheit

Haben Sie immer noch niederverzinsliche Obligationen? Verbessern Sie den Ertrag durch unsere **5%-Kassa-Obligationen** auf drei Jahre. Bitte nähere Auskunft verlangen.

Immobilien-Bank A. G. Zürich
Bahnhofstrasse 102 Telefon 27 36 30/31

Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

Durch Verfügung des Regierungsstatthalters von Frutigen ist über den Nachlass des am 19. Dezember 1957 verstorbenen Herrn

Gottfried Ringgenberg-Schild

geb. 1878, von Leissigen, gewesener Baumeister in **Kandersteg**, die Errichtung eines öffentlichen Inventars, gestützt auf Art. 580 ZGB und Art. 64 ff EG zum ZGB, bewilligt worden.

Die Gläubiger und Bürgschaftsgläubiger des Erblassers werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche bis und mit dem **20. Februar 1958 beim Regierungsstatthalteramt Frutigen** schriftlich und gestempelt einzureichen.

Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Die Schuldner des Erblassers haben ihre Schulden innerhalb der gleichen Frist beim unterzeichneten Notar schriftlich anzumelden.

Massaverwalter: Herr Ernst Zwygart, Milchhändler, **Kandersteg.**

Frutigen, den 15. Januar 1958. Otto Stoller, Notar.

Bezirksgericht Aarau

Rechnungsruf

Das Bezirksgericht Aarau hat am 8. Januar 1958 über

Gottfried Kyburz-Widmer

geb. 1876, Baumeister, von und in Oberentfelden wohnhaft gewesen, gestorben am 7. Januar 1958, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 11. Februar 1958 bei der Gemeindekanzlei Oberentfelden anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Aarau, den 8. Januar 1958. Bezirksgericht.

PROSPEKT

N.V. Koninklijke Nederlandsche Petroleum Maatschappij (Royal Dutch Petroleum Company)

mit Sitz im Haag

EMISSION

von 7 602 285 neuen Stammaktien im Nennwert von je hfl. 20.—

mit Anspruch auf alle noch zahlbar zu stellenden Dividenden

Einleitung

Die N. V. KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE PETROLEUM MAATSCHAPPIJ (**Royal Dutch Petroleum Company**) wurde am 16. Juni 1890 unter dem Namen «Koninklijke Nederlandsche Maatschappij tot Exploitatie van Petroleumbronnen in Nederlandsch-Indië» gegründet; sie hat ihren Sitz im Haag.

Zweck der Gesellschaft ist das Aufsuchen, die Gewinnung, der Transport und die Verarbeitung von Erdöl, Erdgas und sonstigen Mineralien, die Herstellung und Behandlung von Erdölerzeugnissen und anderen Produkten, der Handel mit Mineralien und Erzeugnissen; sie ist ferner befugt, Kapital- und Personengesellschaften zu gründen, sich an solchen zu beteiligen und diese zu verwalten.

Die Gesellschaft wurde seinerzeit für eine **Dauer** von etwa 68 Jahren gegründet, welche Frist formell am 8. August 1958 abläuft. Sie wird nach diesem Datum statutengemäss auf unbestimmte Zeit fortbestehen.

Das autorisierte **Grundkapital** der Gesellschaft betrug am 31. Dezember 1957 hfl. 3 000 000 000.— nom., eingeteilt in 1500 Vorzugsaktien von hfl. 1000.— nom. (insgesamt hfl. 1 500 000.— nom.) und 149 925 000 Stammaktien von hfl. 20.— nom. (insgesamt hfl. 2 998 500 000.— nom.); davon war das Vorzugs-Aktienkapital zu diesem Zeitpunkt ganz ausgegeben, während 60 818 280 Stammaktien im Nennwert von insgesamt hfl. 1 216 365 600.— ausstanden.

Der **Verwaltungsrat** setzt sich wie folgt zusammen:

J. B. Aug. Kessler (Präsident)	F. Q. den Hollander
W. H. van Leeuwen	M. P. L. Steenberghe
E. J. IJzerman	B. Th. W. van Hasselt
W. H. de Monchy	H. Bloemgarten
C. J. Baron Collot d'Escury	C. R. C. Wijckerheld Bisdom

Die Leitung der Geschäfte ist einer **Direktion** übertragen, der zurzeit angehören:

Jonkheer J. H. Loudon (Präsident-Direktor)
F. A. C. Guépin
L. Schepers
L. E. J. Brouwer

Jede Stammaktie von hfl. 20.— nom. berechtigt zu einer **Stimme** und jede Vorzugsaktie von hfl. 1000.— nom. zu 50 Stimmen. Niemand kann jedoch mehr als 300 Stimmen für sich selbst abgeben. Ein Bevollmächtigter kann als solcher für einen oder mehrere Aktionäre insgesamt nicht mehr als 300 Stimmen abgeben.

Das **Geschäftsjahr** der Gesellschaft ist das Kalenderjahr. Die Bilanz sowie die Gewinn- und Verlustrechnung wird von der Direktion aufgestellt und dem Verwaltungsrat zur Prüfung unterbreitet, der darüber der Generalversammlung der Aktionäre Bericht erstattet. Die Genehmigung des Rechnungsabschlusses durch die Generalversammlung gilt als Decharge-Erteilung an Direktion und Verwaltungsrat.

Die Gesellschaft hat für eigene Rechnung keine **Obligationenanleihen** und **Hypothekarschulden** ausstehend. Einzelheiten über die im Ausweis der Aktiven und Passiven der Royal Dutch/Shell-Gruppe zum 30. September 1957 aufgeführten langfristigen Darlehen und Anleihen der Gruppengesellschaften im Betrag von £ 186,6 Millionen gehen aus Punkt IX der Erläuterungen hervor.

Von dem zur Verteilung verfügbaren **Gewinn** werden zunächst hfl. 40.— pro Vorzugsaktie ausgeschüttet; reicht der verfügbare Gewinn zur vollen Ausrichtung dieses Betrages nicht aus, muss die Differenz aus den Gewinnen späterer Geschäftsjahre sobald als möglich nachbezahlt werden. Die Generalversammlung kann beschliessen, dass der danach noch verteilbare Gewinn ganz oder teilweise statt ausgeschüttet auf das nächste Geschäftsjahr vorgetragen wird. Der noch verbleibende Gewinn wird nach Abzug von 1 % für die Direktoren und weitere von diesen zu bezeichnende Personen sowie von ½ % für den Verwaltungsrat, jedoch höchstens 50 000 Gulden je Verwaltungsratsmitglied, an die Stammaktionäre ausgeschüttet. Dabei werden die auf Verwaltungsratsbezüge erhobenen Sondersteuern durch die Gesellschaft getragen. Mit Zustimmung des Verwaltungsrates darf die Direktion, sofern es die Verhältnisse erlauben, im Laufe des Geschäftsjahres Interims-Dividenden an die Aktionäre ausrichten. Die Generalversammlung kann auf Antrag der Direktion und des Verwaltungsrates beschliessen, als Dividende oder Interims-Dividende zu Lasten der nicht ausgeschütteten Gewinne Gratisaktien der Gesellschaft oder Scrips zu verteilen, von denen mehrere zusammen zum Bezuge einer oder mehrerer Gratisaktien berechtigen.

Die Dividendencoupons **verjähren** nach Ablauf von 6 Jahren vom Tag ihrer Fälligkeit an gerechnet.

Alle von der Gesellschaft ausgehenden **Bekanntmachungen** an die Aktionäre erfolgen in der Schweiz jeweils im Schweizerischen Handelsamtsblatt, in der Neuen Zürcher Zeitung, in den Basler Nachrichten und im Journal de Genève.

Hinsichtlich des **Aufbaues der Gesellschaft**, ihrer **wichtigsten Beteiligungen** sowie des **Geschäftsganges** in den letzten Monaten verweisen wir auf die Angaben, die in dem weiter unten wiedergegebenen Schreiben der Gesellschaft an die europäischen Syndikatsbanken enthalten sind.

In der Schweiz ist als offizielle Zentralzahlstelle für die Aktien der Gesellschaft die **Schweizerische Kreditanstalt** tätig.

Garantiesyndikat

Für diese Emission hat die Royal Dutch Petroleum Company mit einer Anzahl amerikanischer und europäischer Emissionshäuser einen Garantievertrag abgeschlossen. Das Garantiesyndikat steht unter der Leitung von Morgan Stanley & Co., New York. Die führenden Mitglieder des Syndikats in den europäischen Ländern, in denen die Aktien zur Zeichnung angeboten werden, sind:

Niederlande	Nederlandsche Handel-Maatschappij, N. V. Amsterdamsche Bank N. V. Pierson, Heldring & Pierson als Vertreter der europäischen Mitglieder des Syndikats.
Frankreich:	Lazard Frères & Cie.
Grossbritannien:	N. M. Rothschild & Sons
Schweiz:	Schweizerische Kreditanstalt
Belgien:	Banque de la Société Générale de Belgique

Im Garantievertrag hat sich jedes der verschiedenen Emissionshäuser einzeln verpflichtet, seinen darin festgelegten prozentualen Anteil an allen nach Ablauf der Zeichnungsfrist nicht gezeichneten Aktien zu übernehmen.

Dividendencoupons und «Warrants» zur Ausübung des Zeichnungsrechts

Zeichnungen können nur vorgenommen werden gegen Einreichung von:

a) **Dividendencoupons Nr. 114** von Zertifikaten über 5 oder 50 Aktien;

b) **Dividendencoupons mit der Bezeichnung Serie A**, auf die unmittelbar eine ein- oder mehrstellige Zahl folgt. Diese nachstehend als **Dividendencoupons der Serie A** bezeichneten Coupons werden ausgegeben:

1. an die Besitzer von in Amsterdam eingetragenen Namenaktien für Titel, die am 17. Januar 1958 bei Geschäftsschluss auf den Namen dieser Aktionäre eingetragen waren;
2. an die Besitzer von am Sitz der Gesellschaft im Haag eingetragenen Namenaktien, für die keine Aktienzertifikate in Umlauf sind, in bezug auf Aktien, die am 17. Januar 1958 bei Geschäftsschluss auf den Namen dieser Aktionäre eingetragen waren; und
3. im Umtausch gegen die als Nachweis des Zeichnungsrechts in den Vereinigten Staaten üblichen «Warrants», nachstehend als **U.S. Warrants** bezeichnet, oder im Umtausch gegen Dividendencoupons Nr. 114 von Zertifikaten über 5 oder 50 Aktien, gemäss nachfolgenden Erläuterungen.

c) **U.S. Warrants**; sie werden ausgegeben:

1. an die Besitzer von in New York eingetragenen Namenaktien für Titel, die am 17. Januar 1958 bei Geschäftsschluss auf den Namen dieser Aktionäre eingetragen waren, und
2. im Umtausch gegen Dividendencoupons Nr. 114 von Zertifikaten über 5 oder 50 Aktien oder im Umtausch gegen Dividendencoupons der Serie A, wie nachstehend beschrieben.

Die Dividendencoupons der Serie A gelangen in verschiedenen Abschnitten zur Ausgabe, nämlich:

Coupons mit der Seriennummer A 1, die das einer alten Aktie anhaftende Zeichnungsrecht verkörpern,
Coupons mit der Seriennummer A 5, die das 5 alten Aktien anhaftende Zeichnungsrecht verkörpern, und
Coupons mit der Seriennummer A 50, die das 50 alten Aktien anhaftende Zeichnungsrecht verkörpern.

Dividendencoupons der Serie A können auch in grösseren Abschnitten zum Nachweis des einer beliebig hohen Anzahl alter Aktien anhaftenden Zeichnungsrechtes ausgegeben werden, soweit dies die Gesellschaft als wünschenswert erachtet. In der Seriennummer der in grösseren Abschnitten ausgegebenen Dividendencoupons wird unmittelbar nach dem Buchstaben A die Zahl der alten Aktien angegeben sein, deren Zeichnungsrecht der Coupon verkörpert.

Die Dividendencoupons Nr. 114 von Zertifikaten über 5 oder 50 Aktien und die das Zeichnungsrecht einer gleichen Zahl von Aktien verkörpernden Dividendencoupons der Serie A sind hinsichtlich der Zeichnung gleichberechtigt.

Zeichnung

Die hiermit angebotenen Aktien werden gleichzeitig in der **Schweiz** sowie in den nachstehend genannten Staaten bei folgenden Stellen zur Zeichnung aufgelegt:

Niederlande:	Nederlandsche Handel-Maatschappij, N. V., Amsterdam, Haag und Rotterdam; Amsterdamsche Bank N. V., Amsterdam, Haag und Rotterdam; Pierson, Heldring & Pierson, Amsterdam und Haag; De Twentsche Bank N. V., Amsterdam, Haag und Rotterdam; R. Mees & Zoonen, Haag und Rotterdam; Hope & Co., Amsterdam; Rotterdamsche Bank N. V., Amsterdam, Haag und Rotterdam.
Vereinigte Staaten:	The Chase Manhattan Bank, New York.
Frankreich:	Lazard Frères & Cie., Paris.
Grossbritannien:	N. M. Rothschild & Sons, London.
Belgien:	Banque de la Société Générale de Belgique, Brüssel; Crédit Lyonnais, Brüssel.

Die Emission erfolgt unter Berücksichtigung der einschlägigen Gesetze und Vorschriften jener Länder, in denen die Aktien gezeichnet werden können.

Für die auszugebenden Aktien wird an den Börsen von Zürich, Basel, Genf, Amsterdam, New York, Paris, London, Brüssel und Luxemburg die Kotierung nachgesucht werden.

EUROPA

Bei den Zeichnungsstellen in Europa können Zeichnungen ausschliesslich gegen Einreichung von Dividendencoupons Nr. 114 von Zertifikaten über 5 oder 50 Aktien und/oder von Dividendencoupons der Serie A vorgenommen werden, in beiden Fällen unter Verwendung eines ausgefüllten Zeichnungsscheines. Die Zeichnungsscheine sind bei den Zeichnungsstellen erhältlich.

Es können nur Inhaber-Zertifikate über 5 oder 50 Aktien gezeichnet werden, so dass die Zeichnungen auf 5 oder ein Mehrfaches von 5 Aktien lauten müssen; hiervon ausgenommen sind Zeichnungen, die bei der Zeichnungsstelle in Grossbritannien eingereicht werden.

Bei der Zeichnungsstelle in Grossbritannien, N. M. Rothschild & Sons, London, können auch Zeichnungen für Aktien eingereicht werden, die im Abschnitt «Grossbritannien» des in Amsterdam geführten Aktienregisters einzutragen sind. Auf Grund der von der Nederlandsche Bank erteilten Bewilligung ist es nur ausserhalb der Niederlande domizilierten Personen gestattet, sich im Abschnitt «Grossbritannien» des Amsterdamer Registers als Aktionäre eintragen zu lassen.

VEREINIGTE STAATEN

Bei der Zeichnungsstelle in New York können Zeichnungen ausschliesslich gegen Einreichung von ordnungsmässig vervollständigten U.S. Warrants, von Dividendencoupons Nr. 114 von Zertifikaten über 5 oder 50 Aktien sowie von Dividendencoupons der Serie A vorgenommen werden, in allen Fällen unter gleichzeitiger Zahlung des vollen Zeichnungspreises. Die eingereichten Dividendencoupons müssen von einem vollständig ausgefüllten Zeichnungsschein begleitet sein. Entsprechende Formulare sind bei der Zeichnungsstelle in New York erhältlich.

Es können entweder im New Yorker Register einzutragende Aktien oder Inhaberzertifikate über 5 oder 50 Aktien gezeichnet werden. Auf Grund der von der Nederlandsche Bank erteilten Bewilligung ist es nur ausserhalb der Niederlande domizilierten Personen gestattet, sich im New Yorker Register als Aktionäre eintragen zu lassen.

Umtausch von Dividendencoupons und U.S. Warrants

Dividendencoupons Nr. 114 von Zertifikaten über 5 oder 50 Aktien und Dividendencoupons der Serie A können in U.S. Warrants umgetauscht werden, die von der New Yorker Zeichnungsstelle, The Chase Manhattan Bank, ausgegeben werden. Zum Zwecke eines solchen Umtausches sind die entsprechenden Dividendencoupons bei folgenden Banken zur Annullierung einzureichen: Nederlandsche Handel-Maatschappij, N. V., Amsterdam; Amsterdamsche Bank N. V., Amsterdam; Pierson, Heldring & Pierson, Amsterdam; Lazard Frères & Cie., Paris; N. M. Rothschild & Sons, London; Schweizerische Kreditanstalt, Zürich, und Banque de la Société Générale de Belgique, Brüssel.

Anderseits können U.S. Warrants, Dividendencoupons Nr. 114 von Zertifikaten über 5 oder 50 Aktien und Dividendencoupons der Serie A der The Chase Manhattan Bank, New York, zur Annullierung übergeben werden zwecks Umtausch in Dividendencoupons der Serie A, die durch die Nederlandsche Handel-Maatschappij, N. V., Amsterdam; Amsterdamsche Bank N. V., Amsterdam; Pierson, Heldring & Pierson, Amsterdam; Lazard Frères & Cie., Paris; N. M. Rothschild & Sons, London; Schweizerische Kreditanstalt, Zürich, und Banque de la Société Générale de Belgique, Brüssel, zur Ausgabe gelangen.

Ferner können auch Dividendencoupons Nr. 114 von Zertifikaten über 5 oder 50 Aktien und Dividendencoupons der Serie A der Nederlandsche Handel-Maatschappij, N. V., Amsterdam; Amsterdamsche Bank N. V., Amsterdam; Pierson, Heldring & Pierson, Amsterdam;

Lazard Frères & Cie., Paris; N. M. Rothschild & Sons, London; der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, und der Banque de la Société Générale de Belgique, Brüssel, zur Annullierung übergeben werden zwecks Umtausch in durch eine andere der vorstehend genannten Banken auszugebende Dividendencoupons der Serie A.

Dividendencoupons Nr. 114 von Zertifikaten und Dividendencoupons der Serie A sind bei den im vorstehenden Absatz genannten Banken in eine entsprechende Anzahl kleinere Abschnitte von Dividendencoupons der Serie A umtauschbar.

Schliesslich können die Dividendencoupons Nr. 114 von Zertifikaten über 5 oder 50 Aktien und Dividendencoupons der Serie A der The Chase Manhattan Bank, New York, zur Annullierung übergeben werden zwecks Umtausch in durch diese Bank auszugebende U.S. Warrants.

Alle im Rahmen derartiger Umtauschoperationen zur Ausgabe gelangenden Dividendencoupons und U.S. Warrants werden dem Aktionär durch die Ausgabestellen kostenlos zur Verfügung gestellt.

Die Dividendencoupons und U.S. Warrants sind zum Zwecke des Umtausches gegen solche, die bei einer andern Stelle ausgegeben werden, spätestens am 6. Februar 1958 einzureichen.

Devisenvorschriften

Die Zeichnung der hiermit zum Bezuge angebotenen Aktien sowie der Umtausch von Dividendencoupons und Warrants unterliegt den allfälligen nationalen Devisenvorschriften.

Allgemeines

Die Dividendencoupons Nr. 114 von Zertifikaten über 5 oder 50 Aktien werden nicht zur Zahlung einer Dividende verwendet.

Nach Ablauf der Zeichnungsfrist werden keine Zeichnungen mehr entgegengenommen; die Dividendencoupons Nr. 114, die Dividendencoupons der Serie A und die U.S. Warrants werden daher wertlos, sofern sie nicht vor Ablauf der genannten Frist zwecks Vornahme von Zeichnungen eingereicht werden.

In keinem Fall wird die Gesellschaft aber für Dividendencoupons Nr. 114, Dividendencoupons der Serie A und U.S. Warrants, die nicht zur Zeichnung verwendet wurden, eine Entschädigung ausrichten.

Die Dividendencoupons Nr. 113 von Zertifikaten über 5 oder 50 Aktien werden überhaupt nicht verwendet werden; sie sind daher wertlos und können vernichtet werden.

Schreiben der Royal Dutch Petroleum Company an die Vertreter der europäischen Syndikatsbanken

Das Schreiben, das die Royal Dutch Petroleum Company (nachstehend «Royal Dutch» oder «die Gesellschaft» genannt) an die Nederlandsche Handel-Maatschappij, N. V., die Amsterdamsche Bank N. V. und Pierson, Heldring & Pierson gerichtet hat, lautet in der Uebersetzung wie folgt.

Haag, 16. Januar 1958

Sehr geehrte Herren,

Im Hinblick auf die von der Direktion der Gesellschaft beschlossene und vom Verwaltungsrat genehmigte Emission von neuen Aktien der Gesellschaft halten wir es für angebracht, die Geschichte der Gesellschaft, ihre Entwicklung in den letzten Jahren sowie die zur Royal Dutch/Shell-Gruppe gehörenden Unternehmen nachfolgend kurz zu beschreiben.

Die am 16. Juni 1890 in den Niederlanden gegründete Royal Dutch ist eine Holdinggesellschaft, die, zusammen mit der englischen Holdinggesellschaft The «Shell» Transport and Trading Company, Limited (nachstehend «Shell Transport» genannt), direkt oder indirekt über Beteiligungen die Gesellschaften der Royal Dutch/Shell-Gruppe kontrolliert.

Ursprünglich waren Royal Dutch und Shell Transport voneinander unabhängige Gesellschaften, die sich vor allem mit der Gewinnung von Rohöl, seiner Raffinierung und dem Vertrieb von Erdölerzeugnissen im Fernen Osten befassten. Nach mehrjähriger Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Verkaufs legten die beiden Gesellschaften 1907 ihre Interessen in der Oelindustrie zusammen.

Die Gesellschaften der Royal Dutch/Shell-Gruppe befassen sich in ihrer fast den ganzen Erdball umspannenden Tätigkeit mit einer oder mehreren Sparten der Erdölindustrie, wie Erdölsuche, Gewinnung, Kauf, Transport, Verarbeitung und Vertrieb von Rohöl und Erdölerzeugnissen sowie Herstellung und Absatz von chemischen Produkten.

Nach den bestehenden, seit 50 Jahren praktisch unverändert gebliebenen Vereinbarungen partizipieren Royal Dutch und Shell Transport — ungeachtet andersartiger Beteiligungsverhältnisse oder Dividenden- und Zinsansprüche aus den verschiedenen in ihrem Besitz befindlichen Aktien- und Obligationenkategorien — sowohl am gesamten Nettovermögen als auch an sämtlichen ausgeschütteten Dividenden und Zinsen der zu ihrer Gruppe gehörenden Unternehmen im Verhältnis 60 zu 40. Im gleichen Verhältnis tragen Royal Dutch und Shell Transport die von ihnen zur Finanzierung dieser Gesellschaften aufgebrachten Kapitalien bei, und nach demselben Schlüssel werden durch sie auch alle Steuern getragen, die auf die erwähnten Dividenden- und Zinserträgnisse als Einkommenssteuern oder einkommenssteuerähnliche Abgaben zu entrichten sind.

Royal Dutch und Shell Transport halten fast alle ihre Beteiligungen in den Unternehmen der Royal Dutch/Shell-Gruppe über zwei zentrale, direkt oder indirekt zur Gänze in ihrem Eigentum befindliche Betriebsgesellschaften, nämlich N.V. De Bataafsche Petroleum Maatschappij und The Shell Petroleum Company Limited (nachstehend «Bataafsche» bzw. «Shell Petroleum» genannt). Die Aktien der Bataafsche und der Shell Petroleum befinden sich direkt oder indirekt zu 60% im Eigentum von Royal Dutch und zu 40% in demjenigen von Shell Transport.

Aktien einiger Gruppengesellschaften befinden sich im Besitze aussenstehender Gesellschafter und bestimmte Gesellschaften der Gruppe haben langfristige Darlehen bei Dritten aufgenommen.

Das Präsidium des Verwaltungsrats der Bataafsche und die Geschäftsleitung («Managing directors») der Shell Petroleum wird zur Zeit durch die gleichen sieben Persönlichkeiten gebildet, von denen vier der Direktion der Royal Dutch und drei dem Verwaltungsrat der Shell Transport angehören. Es sind dies, der Reihenfolge ihrer Ernennung nach, die Herren Jonkheer J. H. Loudon (Royal Dutch), F. A. C. Guépin (Royal Dutch), F. J. Stephens (Shell Transport), L. Schepers (Royal Dutch), L. E. J. Brouwer (Royal Dutch), H. Wilkinson (Shell Transport) und J. P. Berkin (Shell Transport).

In den diesem Brief beigefügten Finanzausweisen der Royal Dutch/Shell-Gruppe sind jene Gesellschaften (mit Ausnahme solcher in gewissen osteuropäischen Staaten) konsolidiert aufgeführt, in denen Royal Dutch und Shell Transport direkt oder indirekt Stimmenmehrheit besitzen, ohne Rücksicht auf die tatsächliche Höhe ihrer anteilsmässigen Beteiligung, die bei einigen dieser Gesellschaften unter 50% liegt. Nicht konsolidiert und in den Finanzausweisen unter Beteiligungen ausgewiesen sind die erwähnten osteuropäischen Gesellschaften sowie Gesellschaften, in denen Royal Dutch und Shell Transport direkt oder indirekt zusammen mit 50% der Stimmen oder weniger beteiligt sind. Nachfolgend werden die in den Ausweisen konsolidiert berücksichtigten Unternehmen als «Gruppengesellschaften» und die übrigen als «angeschlossene Gesellschaften» bezeichnet.

ZWECK DER EMISSION

Der Reinerlös der Aktienemission wird zur Deckung des allgemeinen Finanzbedarfs der Gruppen- und angeschlossenen Gesellschaften, hauptsächlich für Investitionszwecke und für die Erdölsuche verwendet werden.

Auf Grund der zwischen Royal Dutch und Shell Transport bestehenden Vereinbarungen sind Finanzbeiträge an Gruppen- und angeschlossene Gesellschaften im Verhältnis 60 : 40 zu leisten. Shell Transport hat denn auch Royal Dutch davon in Kenntnis gesetzt, dass sie zur teilweisen Finanzierung ihres Anteils demnächst weitere Aktien ausgeben werde.

Von Anfang 1952 bis Ende September 1957 wendeten die Gruppengesellschaften für Neu- und Ersatzinvestitionen, für den Erwerb von Oelrechten sowie für die Suche nach neuen Erdölvorkommen insgesamt £ 1781 Millionen auf. Wie sich dieser Betrag auf die wichtigsten Verwendungszwecke in einzelnen verteilte, geht aus nachstehender Tabelle hervor.

Ausgaben für Investitionszwecke einschliesslich Erdölsuche

	1952	1953	1954	1955	1956	Jan./Sept. 1957	Total
	in Millionen £						
Gruppengesellschaften:							
Erdölsuche und Oelrechte	31	40	60	53	86	43	313
Erdölgewinnung	89	86	80	94	102	93	544
Oelraffinerien und chemische Anlagen	53	71	57	86	94	72	433
Vertriebseinrichtungen	36	36	34	40	44	28	218
Tankerflotte	6	13	29	30	23	6	107
Sonstiges	1	2	2	3	5	4	17
	216	248	262	306	354	246	1632
Angeschlossene Gesellschaften: (Anteil der Gruppe)	18	19	24	27	34	27	149
	234	267	286	333	388	273	1781

Von den Gesamtausgaben für Investitionszwecke und für die Erdölsuche wurden rund 35% in den Vereinigten Staaten und 27% in anderen Ländern der westlichen Hemisphäre aufgewendet, während der Anteil Europas und der übrigen östlichen Hemisphäre 38% betrug.

Die Investitionsausgaben dürften auf lange Sicht weiterhin eine nach oben gerichtete Tendenz aufweisen, dies vor allem deshalb, weil dem erwarteten Wachstum des Bedarfs der ganzen Welt an Erdölerzeugnissen nachzukommen sein wird.

Die Ausgaben für Investitionszwecke und die Erdölsuche haben im ganzen Jahr 1957 schätzungsweise eine Höhe von insgesamt £ 400 Millionen erreicht und dürften sich 1958 voraussichtlich in der gleichen Grössenordnung halten.

Der Investitions- und Betriebskapitalbedarf für die Entwicklung der Gruppen- und angeschlossenen Gesellschaften ist grösstenteils auf dem Wege der Selbstfinanzierung gedeckt worden. Gelegentlich haben sich indessen die Gesellschaft, Shell Transport oder Gruppen- bzw. angeschlossene Gesellschaften zusätzliche Mittel in anderer Form beschafft. Die für den weiteren Ausbau der Gruppen- und angeschlossenen Gesellschaften aufgestellten Pläne werden laufend im Lichte der wechselnden Verhältnisse überprüft, und man erwartet, dass die Investitionsausgaben und der steigende Betriebskapitalbedarf künftighin in der gleichen Weise finanziert werden.

DIE BEDEUTENDSTEN GESELLSCHAFTEN DER ROYAL DUTCH/SHELL-GRUPPE

Nachfolgende Tabelle gibt eine Uebersicht der bedeutendsten Gruppen- und angeschlossenen Gesellschaften nach deren Stand am 30. September 1957. Gleichzeitig enthält sie Angaben über das Tätigkeitsgebiet dieser Unternehmen und über die direkte und indirekte Beteiligungsquote von Royal Dutch und Shell Transport an diesen Gesellschaften.

Name der Gesellschaft und des Domizilstaates	Direkte und indirekte Beteiligungsquote von Royal Dutch und Shell Transport in %	Wichtigste Tätigkeitsgebiete
I. Gruppengesellschaften		
The Shell Petroleum Company Limited – England	100	Beteiligung, Transport, Vertrieb; ferner in Grossbritannien Verarbeitung und Herstellung chemischer Produkte
N.V. De Bataafsche Petroleum Maatschappij – Niederlande	100	Beteiligung; ferner in den Niederlanden wissenschaftliche Forschung und Herstellung chemischer Produkte sowie in Indonesien Betätigung in allen wichtigen Sparten der Erdölindustrie
«Shell» Overseas Exploration Company Limited – England	100	Beteiligung
Canadian Shell Limited – Kanada	100	Beteiligung
Compania Shell de Venezuela Limited – Kanada	100	Betätigung in Venezuela in allen wichtigen Sparten der Erdölindustrie
Shell Caribbean Petroleum Company – Vereinigte Staaten	100	Beteiligung; ferner Vertrieb in den Vereinigten Staaten
Shell Oil Company und Tochtergesellschaften – Vereinigte Staaten	65,32	Betätigung in den Vereinigten Staaten in allen wichtigen Sparten der Erdölindustrie und Herstellung von chemischen Erzeugnissen
Shell Oil Company of Canada, Limited – Kanada	82,66	Verarbeitung und Vertrieb in Kanada
N.V. Curaçaosche Petroleum Industrie Maatschappij – Niederländische Antillen	100	Verarbeitung in Curaçao
Shell Condor S.A. – Kolumbien	68,37	Erdölsuche und -gewinnung in Kolumbien
N.V. Petroleum Maatschappij «La Corona» – Niederlande	100	Transport
Shell Nederland N.V. – Niederlande	100	Vertrieb in den Niederlanden
Shell Française – Frankreich	79,48	Beteiligung
Société des Pétroles Shell-Berre – Frankreich	55,64	Vertrieb in Frankreich
Compagnie de Raffinage Shell-Berre – Frankreich	47,69	Verarbeitung in Frankreich
Deutsche Shell A.G. – Westdeutschland	100	Verarbeitung und Vertrieb in Westdeutschland
Brunei Shell Petroleum Company Limited – Brunei	100	Erdölsuche und -gewinnung in Brunei
Sarawak Oilfields Limited – Sarawak	100	Erdölsuche, -gewinnung und Verarbeitung in Sarawak
The Shell Company of Australia Limited – England	100	Verarbeitung und Vertrieb in Australien
II. Angeschlossene Gesellschaften		
Canadian Eagle Oil Company Limited – Canada und Tochtergesellschaft – England	20,92	Transport; ferner in Südamerika und Grossbritannien Beteiligung und Vertrieb
Iraq Petroleum Company Limited – England	23,75	Erdölsuche und -gewinnung in Irak
Basra Petroleum Company Limited – England	23,75	Erdölsuche und -gewinnung in Irak
Mosul Petroleum Company Limited – England	23,75	Erdölsuche und -gewinnung in Irak
Qatar Petroleum Company Limited – England	23,75	Erdölsuche und -gewinnung in Qatar
Iranian Oil Participants Limited – England und Tochtergesellschaften – Niederlande	14	Beteiligung und Erdölsuche; ferner in Iran Erdölgewinnung und Verarbeitung
Shell-Mex and B. P. Limited – England	44,18	Vertrieb in Grossbritannien
The Consolidated Petroleum Company Limited und Tochtergesellschaften – England	50	Vertrieb in Afrika, im Mittleren Osten und Ceylon
Shell-Eagle South America Limited und Tochtergesellschaften – England (einschliesslich der Beteiligung über Canadian Eagle von 10,46%)	60,46	Vertrieb in Südamerika
Burmah-Shell Refineries Limited – Indien	50	Verarbeitung in Indien
Burmah-Shell Oil Storage and Distributing Company of India, Limited — England	50	Vertrieb in Indien
Burmah-Shell Oil Storage and Distributing Company of Pakistan Limited – England	50	Vertrieb in Pakistan

GESCHÄFT UND VERMÖGEN DER GESELLSCHAFTEN DER ROYAL DUTCH/SHELL-GRUPPE

Der Bruttowert des Anlagevermögens der Gruppengesellschaften wird im Ausweis der Aktiven und Passiven der Royal Dutch/Shell-Gruppe vom 30. September 1957, im wesentlichen zu Anschaffungskosten ermittelt, mit £ 2 378 920 972 ausgewiesen. Von diesem Betrag entfallen annäherungsweise auf Förderanlagen, Erdölgewinnungsrechte und Aufwendungen für die Erdölsuche 45%, Verarbeitungsbetriebe 32%, die Vertriebsanlagen 15%, die Tankerflotte 6%, Forschungsanlagen 1% und verschiedene weitere Vermögenswerte 1%. Nach Abzug der Wertberichtigungen verblieb für das Anlagevermögen ein Nettowert von £ 1 008 259 394.

Die Beteiligungen und Forderungen der Gruppengesellschaften an angeschlossenen Gesellschaften standen im Finanzausweis auf den gleichen Tag mit £ 151 211 040 zu Buch.

FÖRDERUNG UND ZUKÄUFE VON ROHÖL UND NATURGASOLIN

Von Anfang 1952 bis Ende September 1957 hat sich die Rohöl- und Naturgasolinförderung sämtlicher der Royal Dutch/Shell-Gruppe angehörenden Unternehmen, einschliesslich der Zukäufe, wie folgt entwickelt:

	1952	1953	1954	1955	1956	Jan.-Sept. 1957
I. Netto-Förderung der Gruppengesellschaften *			in 1000 Tonnen			
Westliche Hemisphäre	43 786	43 253	45 419	47 896	54 183	47 278
Europa	—	—	—	—	—	—
Uebrige östliche Hemisphäre	8 067	8 207	8 501	9 207	9 494	7 056
	51 853	51 460	53 920	57 103	63 677	54 334
II. Anteil der Gruppengesellschaften an Förderung der angeschlossenen Gesellschaften						
Westliche Hemisphäre	—	—	—	—	—	—
Europa	457	532	592	651	723	691
Uebrige östliche Hemisphäre	5 766	8 411	9 922	12 464	13 392	8 499
	6 223	8 943	10 514	13 115	14 115	9 193

* In der Netto-Förderung sind der in natura zu leistende Förderzins (Royalty) und ähnliche Abgaben nicht enthalten.

	1952	1953	1954	1955	1956	Jan.-Sept. 1957
III. Rohölzukäufe der Gruppengesellschaften kraft Beteiligungs- oder anderer Lieferverträge			in 1000 Tonnen			
Westliche Hemisphäre	—	—	—	—	—	—
Europa	—	—	—	—	—	—
Uebrige östliche Hemisphäre	12 862	13 237	13 810	15 770	14 796	13 585
Total	12 862	13 237	13 810	15 770	14 796	13 585
IV. Rohölzukäufe durch Gruppengesellschaften						
Westliche Hemisphäre	15 615	17 043	19 179	21 418	23 940	19 877
Oestliche Hemisphäre	774	1 088	1 353	1 516	943	518
Total	16 389	18 131	20 532	22 964	24 883	20 395
V. Durch Gruppengesellschaften geförderte und übernommenes «Royalty»-Rohöl	7 971	7 697	7 992	8 126	9 289	8 294
Förderung und Zukäufe von Rohöl und Naturgasolin, insgesamt	95 298	99 468	106 768	117 078	126 760	105 801

ÖLRESERVEN

Am 1. Januar 1957 wurden die Bruttoreserven an Rohöl und Kondensat, an denen Gruppengesellschaften Interessen besassen, auf insgesamt 2155 Millionen Tonnen geschätzt; davon lagen 1220 Millionen Tonnen im Mittleren Osten, 550 Millionen Tonnen in Venezuela sowie 240 Millionen Tonnen in den Vereinigten Staaten und Kanada. Der 60% Anteil der Royal Dutch an den auf 2155 Millionen Tonnen geschätzten Erdölreserven stellt sich nach Abzug der in Betracht kommenden Minderheitsanteile auf 1235 Millionen Tonnen. Ausserdem steht ein Vertrag zwischen einer hundertprozentigen Gruppengesellschaft und der Gulf Kuwait Company den Bezug von Rohöl aus Kuwait bis Ende des Jahres 2026 vor. Die Gulf Kuwait Company hat Anspruch auf 50% der Produktion einer Konzession in Kuwait. Unter der Voraussetzung, dass die geschätzten «sicheren» Reserven sich in normaler Weise gewinnen lassen, wird diese Gruppengesellschaft während der Laufzeit des Vertrages etwa 1800 Millionen Tonnen Öl ankaufen können.

PIPELINES

Am 30. September 1957 standen in verschiedenen Teilen der Welt Erdöl-Fernleitungen von insgesamt 11 400 km Länge im Eigentum von Gruppengesellschaften. Diese Pipelines liegen vorwiegend in den Vereinigten Staaten, wo Rohölleitungen von insgesamt 6070 km und Leitungen für Erdölerzeugnisse von insgesamt 1665 km Länge Gruppengesellschaften gehören. Ausserdem standen insgesamt 18 175 km Erdöl-Fernleitungen im Eigentum von angeschlossenen Gesellschaften, wovon 8949 km in den Vereinigten Staaten. Ausserhalb der Vereinigten Staaten werden von Gruppen- und angeschlossenen Gesellschaften Erdölleitungen in Südamerika, Europa, im Mittleren und Fernen Osten sowie in Kanada betrieben.

Die Gruppengesellschaften prüfen gegenwärtig Vorschläge über den Bau von Erdöl-Fernleitungen mit grossem Durchmesser, die von den Oelfeldern des Mittleren Osten nach dem Mittelmeer, bzw. von Südfrankreich nach Nordwest-Europa laufen sollen und Anschluss an die wichtigsten westeuropäischen Raffinerien hätten. Endgültige Beschlüsse über diese Leitungen wurden noch nicht gefasst, ausgenommen hinsichtlich eines Teilstücks, das Rotterdam mit den westdeutschen Raffinerien verbinden und in den nächsten drei Jahren gebaut werden soll.

TANKERFLOTTE

Am 30. September 1957 besassen die Gruppengesellschaften folgende Ozean-, Küsten- und Seetanker mit 2000 und mehr dwt:

Unter der Flagge	Anzahl Tanker	Tonnen
der Niederlande	68	868 000
Grossbritannien	117	1 659 000
anderer Länder	34	402 000
	219	2 929 000

Von diesen Schiffen standen 202 Tanker mit einer Gesamttonnage von 2 662 000 Tonnen im Eigentum von Shell Petroleum und anderen vollständig der Gruppe gehörenden Gesellschaften. Ausserdem betrieben die Gruppengesellschaften am 30. September 1957 unter Zeitcharter-Verträgen 293 Ozeantanker mit einer Gesamttonnage von 5 447 000 Tonnen.

Am 30. September 1957 waren für Rechnung von Gruppengesellschaften 21 Ozean-Tanker mit einer Gesamttonnage von rund 806 000 Tonnen im Bau oder in Auftrag gegeben. Im Bau oder in Auftrag gegeben waren darüber hinaus zum gleichen Zeitpunkt 148 Hochseetanker von zusammen 4 111 000 Tonnen, die Gruppengesellschaften chartern werden.

VERARBEITUNG

Am 30. September 1957 verfügten die Gruppengesellschaften über Rohöl-Destillationsanlagen mit einer Jahreskapazität von ca. 106,5 Millionen Tonnen sowie über Kracke- und Reformingsanlagen mit einer solchen von ungefähr 40,8 Millionen Tonnen.

Ueber die Rohöl- und Naturgasolinmengen, die in Destillationsanlagen und anderen Raffinerie einheiten der Gruppe von Anfang 1952 bis Ende September 1957 durchgesetzt wurden, gibt nachstehende Tabelle Aufschluss:

	1952	1953	1954	1955	1956	Jan.-Sept. 1957
			in 1000 Tonnen			
Westliche Hemisphäre	52 210	53 100	56 160	57 450	60 340	46 070
Europa	21 270	21 870	25 300	27 920	29 650	22 710
Uebrige östliche Hemisphäre	8 550	9 310	10 260	11 460	12 460	9 700
	82 030	84 280	91 720	96 830	102 450	78 480
Den Erzeugnissen beigemischtes Rohöl	2 060	1 760	1 740	1 490	2 780	2 690
	84 090	86 040	93 460	98 320	105 230	81 170

Ferner stellte sich der Anteil der Gruppengesellschaften am Rohöl- und Naturgasolin-Durchsatz der Raffinerien von angeschlossenen Gesellschaften, den Beteiligungsquoten an diesen Gesellschaften entsprechend, 1956 auf 5 Millionen Tonnen, gegenüber 1,3 Millionen Tonnen im Jahre 1952. In den ersten neun Monaten 1957 betrug der entsprechende Anteil 4,2 Millionen Tonnen und bewegte sich damit, auf das ganze Jahr berechnet, in der Grössenordnung von 5,6 Millionen Tonnen.

Vertrieb

Der Verkauf von Erdölprodukten durch die Gruppengesellschaften erstreckt sich über fast alle Länder der Erde, ausserhalb der Sowjetunion, Osteuropas und Chinas.

Ungefähr 80% des Gesamtabsatzes an Erdölerzeugnissen wird durch die Gruppengesellschaften, der Rest für Rechnung der Gruppe durch angeschlossene Gesellschaften getätigt. Letztere arbeiten auch für eine oder mehrere andere Oelgesellschaften und in einigen Fällen für eine andere angeschlossene Gesellschaft als Vertriebsorganisationen.

Bunkeröle, Flugbenzin und chemische Erzeugnisse verkaufen die Gruppengesellschaften fast ausnahmslos selber, wobei allerdings die gemeinsame Vertriebsorganisation in einem bestimmten Land als Verkaufsagent für eine Gruppengesellschaft wirken kann.

Die von Gruppengesellschaften vertriebenen Erdölprodukte und chemischen Erzeugnisse gelangen grösstenteils unter der Marke «Shell» oder unter einer Marke zum Verkauf, in der das Wort «Shell» enthalten ist.

Nachfolgende Tabellen zeigen, wie sich der Absatz der Gruppengesellschaften an Erdöl und Gas in den Jahren 1952 bis 1956 sowie in den ersten neun Monaten 1957 mengenmässig entwickelt hat (und zwar unter Einschluss sowohl der an andere Oelgesellschaften verkauften als auch durch angeschlossene Gesellschaften für Gruppengesellschaften vertriebenen Produkte):

ERDÖLERZEUGNISSE	1952	1953	1954	1955	1956	Jan.-Sept. 1957
			in 1000 Tonnen			
Westliche Hemisphäre	41 580	41 044	43 577	45 749	48 910	36 550
Europa	19 891	20 605	23 644	26 729	29 400	20 610
Uebrige östliche Hemisphäre	15 374	16 695	17 777	18 609	19 520	15 100
	76 845	78 344	84 998	91 087	97 830	72 260

Vom mengenmässigen Gesamtabsatz an Erdölprodukten, ausgenommen chemische Erzeugnisse, entfielen in den ersten neun Monaten 1957 rund 31% auf Benzin, 7% auf Kerosen, 19% auf Gas- oder Dieselöle, 36% auf Heizöle und 7% auf Schmieröle, Bitumen und andere Produkte.

	1952	1953	1954	1955	1956	Jan.-Sept. 1957
Rohöl und Naturgasolin (in 1000 Tonnen	12 222	13 393	12 033	15 510	17 996	18 126
Natur- und Raffineriegas (in Millionen m³)	5 398	6 808	8 710	9 026	9 610	7 563

CHEMISCHE INDUSTRIE

Die Gruppengesellschaften stellen eine lange Reihe verschiedenartiger chemischer Erzeugnisse her, darunter Lösungsmittel, synthetische Reinigungsmittel, Kunstdünger, Schädlingsbekämpfungsmittel, Glyzerin, Kunstharze, Kunststoffe, Kunstgummi, Schwefel, Schwefelsäure, Schmierölzusätze, Rostschutzmittel, chemische Zwischenprodukte, Gasruss, Boden-Desinfektionsmittel, Aromaten und Ammoniak.

Die chemischen Fabriken der Gruppengesellschaften befinden sich in Kanada, den Vereinigten Staaten, den Niederländischen Antillen, ferner in den Niederlanden selber, in Grossbritannien und Frankreich. Ausserdem besitzen Gruppengesellschaften gemeinsam mit Industrieunternehmen Beteiligungen in der chemischen Industrie in Deutschland und Japan.

In den ersten neun Monaten 1957 wurden, nach Abzug von Umsatzsteuern, Verbrauchssteuern und ähnlichen Abgaben, aus dem Verkauf chemischer Erzeugnisse insgesamt £ 94 Millionen gelöst.

Ueber die mengenmässige Entwicklung des Absatzes der Gruppengesellschaften an chemischen Erzeugnissen in den Jahren 1952 bis 1956 sowie in den ersten neun Monaten 1957 orientieren nachstehende Zahlen.

Jahr	Tonnen
1952	708 360
1953	893 766
1954	1 282 732 *
1955	1 583 845
1956	1 801 400
1957 (Jan.—Sept.)	1 427 600

* Einschliesslich des Absatzes von 348 500 t durch eine früher in die Konsolidierung nicht einbezogene Gesellschaft.

FORSCHUNG

Die Gruppengesellschaften unterhalten eigene Forschungszentren in den Vereinigten Staaten, den Niederlanden und in Grossbritannien.

Die Zentren mit den mannigfaltigsten Forschungsaufgaben sind die von Amsterdam, Emeryville (Kalifornien) und Thornton (England). Die übrigen Laboratorien dienen Spezialzwecken.

Für die wissenschaftliche Forschung gaben die Gruppengesellschaften 1956 insgesamt £ 13,5 Millionen aus.

N. V. KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE PEROLEUM MAATSCHAPPIJ

Ergebnisrechnungen

GESELLSCHAFTEN DER ROYAL DUTCH/SHELL-GRUPPE

	1952	1953	1954	1955	1956	Januar–September 1956	Januar–September 1957
	in 1000 Pfund Sterling						
Warenerlöse und andere Einnahmen	1 618 448	1 703 625	1 855 019	2 062 260	2 321 473	1 688 085	1 975 348
Erträge aus Beteiligungen	5 440	5 046	7 023	6 038	7 866	5 449	4 997
Einnahmen	1 623 888	1 708 671	1 862 042	2 068 298	2 329 339	1 693 534	1 980 345
Betriebskosten (soweit unten nicht gesondert ausgewiesen), Oelzukäufe, Förderzinsen usw.	942 327	977 189	851 936	941 726	1 078 399	771 106	925 004
Vertriebs- und Verwaltungskosten			188 982	209 871	235 327	168 834	183 978
Umsatzsteuern, Verbrauchssteuern und ähnliche Abgaben	302 607	348 051	401 346	443 868	485 536	360 346	403 566
Abschreibungen auf das Anlagevermögen einschliesslich der aktivierten Aufwendungen für die Erdölsuche	129 866	148 533	155 379	171 754	197 595	142 200	159 030
Zinsen auf langfristige Darlehen und Anleihen	5 710	6 055	5 783	5 994	5 903	4 532	4 748
	1 380 510	1 479 828	1 603 426	1 773 213	2 002 760	1 447 018	1 676 326
Rückstellungen für Ertragssteuern	95 722	81 688	106 710	116 631	126 801	99 545	121 356
Anteile Dritter an den Ergebnissen von Gruppengesellschaften	14 282	16 742	17 432	18 462	20 250	14 763	15 275
Nettoergebnis der Berichtszeit	1 490 514	1 578 258	1 727 568	1 908 306	2 149 811	1 561 326	1 812 957
Anteil Royal Dutch (60%)	133 374	130 413	134 474	159 992	179 528	132 208	167 388
	80 024	78 248	80 684	95 995	107 717	79 325	100 433
	in 1000 holländischen Gulden						
Anteil Royal Dutch, umgerechnet in holländische Gulden, zum Kurse von £ 1 = hfl. 10.64	851 455	832 559	858 478	1 021 387	1 146 109	844 018	1 068 607
Davon wurden an Royal Dutch als Dividende ausgeschüttet	141 519	141 635	171 355	213 455	262 596	2 434	77 885
Anteil Royal Dutch (60% am nicht ausgeschütteten Nettoergebnis der Royal Dutch/Shell-Gruppe, vorbehältlich zusätzlicher Besteuerung im Falle weiterer Ausschüttungen	709 936	690 924	687 123	807 932	883 513	841 584	990 722
	851 455	832 559	858 478	1 021 387	1 146 109	844 018	1 068 607
Dividenden von Gruppengesellschaften	141 519	141 635	171 355	213 455	262 596	2 434	77 885
Sonstige Erträge von Gruppengesellschaften	30 336	25 537	29 870	38 582	47 402	1 550	14 813
Andere Einnahmen	2 049	2 309	2 603	2 040	2 383	1 714	3 294
	173 904	169 481	203 828	254 077	312 381	5 698	95 992
Abzüglich:							
Verwaltungs- und sonstige Aufwendungen	1 631	2 105	4 220	2 065	3 485	1 990	2 032
Gewinnanteil von Verwaltungsrat und Direktion	3 292	3 475	4 102	5 599	3 602	—	—
Netto-Verlust (-Gewinn) auf kurzfristige Anlagen	1 725	(1 321)	268	2 330	(14)	—	25
Zinsendienst auf Schuldverschreibungen	6 588	3 647	—	—	—	—	—
Ausgleichsposten für Kapitalzuwachssteuer	2 765	—	—	—	—	—	—
	16 001	7 906	8 590	9 994	7 073	1 990	2 057
Netto-Ergebnis der Berichtszeit	157 903	161 575	195 238	244 083	305 308	3 708	93 935
Dividenden auf Vorzugsaktien	60	60	60	60	60	45	45
Für Stammaktien verfügbares Netto-Ergebnis	157 843	161 515	195 178	244 023	305 248	3 663	93 890
Zuzüglich: Anteil der Royal Dutch am nicht ausgeschütteten Nettoergebnis der Royal Dutch/Shell-Gruppe, wie oben	709 936	690 924	687 123	807 932	883 513	841 584	990 722
Nettoergebnis der Royal Dutch zur Verfügung der Stammaktionäre und Anteil am nicht ausgeschütteten Nettoergebnis der Royal Dutch/Shell-Gruppe, vorbehältlich zusätzlicher Besteuerung sowie des Verwaltungsrats- und Direktionsanteils im Falle weiterer Ausschüttungen	867 779	852 439	882 301	1 051 955	1 188 761	845 247	1 084 612

Beträge pro Stammaktie (berechnet auf der Basis der jeweils am Ende der Berichtszeit ausstehenden Titel und bezogen auf eine Stückelung von hfl. 20.—, wobei die 1954 ausgegebenen Gratisaktien für 1952 und 1953 berücksichtigt wurden).

	1952	1953	1954	1955	1956	Januar–September 1956	Januar–September 1957
	hfl. pro Stammaktie						
Nettoergebnis der Royal Dutch zur Verfügung der Stammaktionäre und Anteil am nicht ausgeschütteten Nettoergebnis der Royal Dutch/Shell-Gruppe wie oben	15.08	14.02	14.51	17.30	19.55	13.90	17.83
Nettoergebnis der Royal Dutch zur Verfügung der Stammaktionäre	2.74	2.66	3.21	4.01	5.02	—	—
Bardividende der Royal Dutch pro Stammaktie	2.66	2.66	3.20	4.00	5.00	—	—

«ROYAL DUTCH»

BILANZ AM 30. SEPTEMBER 1957

	Beträge in 1000 holländischen Gulden	
Beteiligungen an Gruppengesellschaften		8 962 632
Umlaufvermögen		
Forderungen an Gruppengesellschaften	13 744	
Sonstige Forderungen	2 225	
Kurzfristige Anlagen	150 804	
Bankguthaben	10 019	
Summe des Umlaufvermögens	176 792	
Laufende Verbindlichkeiten		
Interimsdividende, erklärt am 1. Oktober 1957	91 227	
Sonstige Verbindlichkeiten	1 597	
Nicht geltend gemachte Ansprüche auf Dividenden	4 381	
Summe der laufenden Verbindlichkeiten	97 205	
Ueberschuss des Umlaufvermögens über die laufenden Verbindlichkeiten		79 587
		9 042 219
Grundkapital		
4% kum. Vorzugsaktien je hfl. 1000 nom. (autorisiert und ausgegeben 1500 Aktien)	1 500	
Stammaktien je hfl. 20 nom. (autorisiert 149 925 000 Aktien, wovon 60 818 280 ausgegeben)	1 216 366	1 217 866
Rücklagen		
Agio aus Aktienemissionen	23 863	
Aus Beteiligungen	7 665 033	7 688 896
Nicht ausgeschüttete Nettoergebnisse (siehe nachstehende Uebersicht)		135 457
Eventualverbindlichkeiten		p. m.
		9 042 219

GESELLSCHAFTEN DER ROYAL DUTCH/SHELL-GRUPPE
AKTIVA UND PASSIVA AM 30. SEPTEMBER 1957

	£	£
Anlagevermögen	2 378 920 972	
abzüglich Wertberichtigungen	1 370 661 578	1 008 259 394
Beteiligungen		151 211 040
Langfristige Forderungen und Vorleistungen abzüglich Wertberichtigungen in Höhe von £ 599 873		32 111 455
		1 191 581 889
Umlaufvermögen		
Hilfs- und Betriebsstoffe	118 777 896	
Rohöle, Erdölerzeugnisse und Handelsware	345 929 139	
Forderungen und geleistete Anzahlungen abzüglich Wertberichtigungen in Höhe von £ 5 804 367	300 026 833	
Wertpapiere zu Anschaffungskosten (Marktwert ungefähr £ 228 432 000)	228 770 220	
Kassenbestände und Bankguthaben	102 174 063	
Summe des Umlaufvermögens	1 095 678 151	
Laufende Verbindlichkeiten		
Verbindlichkeiten aus Warenlieferungen und Leistungen	209 697 441	
Sonstige Verbindlichkeiten	69 189 320	
Rückstellungen für Ertragssteuern	144 659 205	
Kurzfristige Darlehen	52 704 029	
Summe der laufenden Verbindlichkeiten	476 249 995	
Ueberschuss des Umlaufvermögens über die laufenden Verbindlichkeiten		619 428 156
Gesamtvermögen abzüglich laufende Verbindlichkeiten		1 811 010 045
Abzüglich:		
Rückstellungen für Altersversorgungsverpflichtungen, soweit nicht fundiert	40 483 271	
Rückstellungen für Steuerausgleich	32 424 261	
Langfristige Darlehen und Anleihen	186 580 549	
Anteile Dritter an Kapital und nicht ausgeschütteten Nettoergebnissen	147 600 874	407 088 955
Künftige Verpflichtungen und Eventualverbindlichkeiten		P. M.
Nettovermögen		1 403 921 090
Davon entfallen auf:		
Royal Dutch (60%)		842 352 654
Shell Transport (40%)		561 568 436
		1 403 921 090

Die Erläuterungen zu den Finanzausweisen und Ergebnisrechnungen der Royal Dutch und der Gesellschaften der Royal Dutch/Shell-Gruppe sind ebenso wie die Prüfungsvermerke der Abschlussprüfer im Prospekt enthalten, der bei den nachstehend aufgeführten Zeichnungsstellen bezogen werden kann.

NB. «Zeichnungsangebot» siehe Seite 175.

Zeichnungsangebot in der Schweiz

Unter Bezugnahme auf den vorstehenden Prospekt unterbreitet die unterzeichnete Gesellschaft ihren Stammaktionären ein Angebot zur Zeichnung von

7 602 285 Stammaktien

im Nennwert von je hfl. 20.—

mit Anspruch auf alle noch zahlbar zu stellenden Dividenden

der

N. V. KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE PETROLEUM MAATSCHAPPIJ
(ROYAL DUTCH PETROLEUM COMPANY)

mit Sitz im Haag

Die neuen Titel werden in der Schweiz in Form von auf den Inhaber lautenden Zertifikaten über 5 oder 50 Aktien ausgegeben und können zu den folgenden Bedingungen gezeichnet werden:

Je 40 alte Aktien von hfl. 20.— berechtigen zur Zeichnung von 5 neuen Aktien von hfl. 20.—, zum Preise von hfl. 570 oder $ USA 150 (Währung nach Wahl des Zeichners) für je 5 Aktien.

Das Bezugsrecht kann von den Aktionären bis spätestens am

10. Februar 1958

gegen Einreichung des Coupons Nr. 114 von den Zertifikaten über 5 oder 50 Aktien und/oder von Dividendencoupons der Serie A bei folgenden Banken ausgeübt werden:

SCHWEIZERISCHE KREDITANSTALT
SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN
SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT
AKTIENGESELLSCHAFT LEU & CO.
} sowie bei ihren sämtlichen schweizerischen Sitzen, Niederlassungen und Agenturen
PICTET & CIE., BANKIERS, GENF

Die Liberierung der in der Schweiz gezeichneten neuen Aktien hat bis zum 12. Februar 1958 zu erfolgen, wobei den niederländischen Devisenvorschriften Rechnung zu tragen ist.

Was die Ausrüstung der neuen Aktien mit dem schweizerischen Affidavit anbetrifft, finden die einschlägigen allgemeinen Vorschriften Anwendung. Nähere Auskünfte darüber sind bei den Banken erhältlich.

Der schweizerische Emissionsstempel von Fr. 32.— und der Pauschalbetrag der eidg. Couponssteuer von Fr. 1.— pro gezeichnete neue Aktie im Nennwert von hfl. 20.—, sind von den Zeichnern zu übernehmen. Diese Beträge sind in jedem Fall in Schweizer Franken zahlbar.

Die Zeichner erhalten definitive Aktien, die mit einem roten Ausfuhrzertifikat sowie mit Coupons Nrn. 115—143 versehen sind.

Nach Ablauf der Zeichnungsfrist werden alle Bezugsrechte wertlos.

Die Kotierung der neuen Aktien an den Börsen von Zürich, Basel und Genf wird nachgesucht werden.

Prospekte und Zeichnungsscheine stehen vom **20. Januar 1958** an bei den Zeichnungsstellen zur Verfügung, wo auch der Geschäftsbericht für das Jahr 1956 und die Statuten der Gesellschaft eingesehen werden können. Ferner wird dort allfälligen Interessenten auf Wunsch der amerikanische Emissionsprospekt abgegeben.

Haag, 17. Januar 1958.

N. V. KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE PETROLEUM MAATSCHAPPIJ

Spar- & Kreditkasse Suhrental, Schöftland

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 8. Februar 1958, 15 Uhr, im Gasthof «Zum Löwen» in Schöftland

Verhandlungsgegenstände:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 23. Februar 1957.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnung des Jahres 1957 und Decharge-Erteilung an die Verwaltungsbehörden und Kontrollorgane.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Erneuerungswahlen in den Verwaltungsrat.
5. Verschiedenes und Umfrage.

Die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz, der Bericht der Kontrollstelle und das Protokoll der letzten Generalversammlung liegen ab 27. Januar 1958 auf unseren Bureaux zur Einsicht auf.

Die Stimmkarten können gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 7. Februar an unseren Kassen bezogen werden.

An der Versammlung selbst können ohne Vorweisung der Aktien keine Eintrittskarten abgegeben werden.

Wir laden die Herren Aktionäre freundlich ein, an der Generalversammlung teilzunehmen.

Schöftland, 15. Januar 1958. **Der Verwaltungsrat.**

Aktiengesellschaft Effingerhof in Brugg

Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Montag, den 3. Februar 1958, vormittags 11.15 Uhr, in der Aargauischen Hypothekenbank, Sitzungszimmer, 2. Stock.

Traktandum:

Feststellung der Zeichnung der neuen Aktien und der Einzahlung bei der Depositenstelle.

Zur Teilnahme an der Generalversammlung ist Anmeldung an den Verwaltungsrat mit Ausweis über den Aktienbesitz bis spätestens 31. Januar 1958 erforderlich.

Die Stimmkarten werden dem Teilnehmer vor der Generalversammlung zugestellt.

Brugg, den 14. Januar 1958. **Der Verwaltungsrat.**

555

Eigen - Garage aus Beton-Elementen

INS

Baubedarf & Zementwaren
GUSTAV HUNZIKER A.G. INS/BE
Telephon (032) 8 35 22 / 8 35 66

Verlangen Sie Prospekt H 58

Spezialfirma für Dieselmotoren sucht zwecks Erweiterung des Aktienkapitals und seines Aufgabenkreises

zirka 30 000 bis 50 000 Franken

Guter Gewinnanteil und fester Zins zugesichert.

Offerten an **TREUHAND AARAU, Dr. W. Dober, Laurenzenvorstadt 9, Aarau.**

Machines à additionner imprimantes à solde négatif

Avec clavier complet ou avec clavier réduit de 10 touches un ou deux compteurs Capacités 8, 10, 12 ou 13 colonnes

S.A. POUR MACHINES A ADDITIONNER ET A CALCULER ZURICH
Bahnhofplatz 9 Téléphone (051) 27 01 33

PEERLESS
NEV-R-KURL
DURAPLASTIC

das kanadische Kohlepapier mit dem metallisierten Plasticrücken ist von größter Dauerhaftigkeit

Aktiendruck seit Jahren unsere Spezialität Aschmann & Scheller AG. Buchdruckerei zur Froschau Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

Mustermesse 1958

Halle 13, 18, 19 oder 20

Welche Ausstellerfirma wäre in der Lage, einen Teil ihres Standes, bzw. ihren Stand zu übergeben? Sehr interessante Bedingungen. Offerte erbeten unter Chiffre PK 42089 L an Publicitas Lausanne.

Annulation

Le carnet d'épargne N° **627863** de la **Banque Cantonale de Berne, succursale de Porrentruy**, est égaré. Le créancier annulera ce titre conformément à l'art. 90 C.O. et disposera de son avoir, si le dit carnet n'est pas présenté dans le délai de trois mois à la banque soussignée.

Porrentruy, le 15 janvier 1958.

Banque Cantonale de Berne, succursale de Porrentruy.

Zu verkaufen

Occasions-Adressiermaschine

mit Zubehör, wie neu, günstige Gelegenheit.

Anfragen unter OFA 69358 E an Orell Füssli-Annoncen AG, Zürich

Inserieren Sie im SHAB.

PROGRESS TREUHAND AG
FÜR INDUSTRIE, HANDEL UND GEWERBE
TEL. 051 343421 POSTKONTO VIII 38661 TELEGR. PROGRESSATREU
ZÜRICH 8 HALLENSTR. 10 (NAHE STADTTHEATER)

VERTRETUNG

Agentur- und Vertriebsgeschäft im Zentrum Genfs, mit wirksamer Verkaufsorganisation in der ganzen Schweiz, über qualifizierte Reisende und Vertreterinnen-Demonstrantinnen verfügend, und jedes Jahr an der Mustermesse Basel und am Comptoir Suisse, Lausanne, ausstellend, sucht Alleinvertretung einer erstklassigen Fabrik für

Haushaltartikel

oder andere Produkte. Schwesterfirma in Paris hätte die Möglichkeit, patentierte mechanische oder elektrische Artikel unter Lizenz herzustellen. Offerten sind zu richten unter Chiffre S 2433 X an Publicitas Genf.

Für Artikel aus *Plexiglas* und anderen Kunststoffen die Spezialfirma

Isoplex AG

ZÜRICH 56
Wehntalerstr. 289
Tel. 051 / 46 49 91
und 48 76 03

FLUG-UNFALL- VERSICHERUNGEN zu günstigen Bedingungen und Prämien bei den in der Schweiz konzessionierten **LLOYD'S** Versicherern

Sofort greifbare Policen durch J. R. AEBLI & CIE., Torgasse 2, Zürich 1, Tel. (051) 24 26 46

ab Fr. 785.–

JA, *es ist eine* FACIT

Ja — eine neue schwedische Schreibmaschine, eine Schwester der weltbekannten Facit-Rechenmaschinen.

Ja — eine völlig neue Form mit den klarsten Umrissen, die Sie je bei einer Schreibmaschine gesehen haben. Sigvard Bernadotte, der weltbekannte schwedische Formgestalter, hat sie entworfen. Durch die geglückte Verbindung von Zweckmässigkeit und äusserer Eleganz entspricht sie voll dem sachlich-modernen Geschmack unserer Zeit.

Ja — eine neuartige Farbe, elegant, hell, anregend. Wiking-Grau passt sich allen anderen Farben an und behält doch stets seinen eigenen Charakter.

Ja — die einzige Maschine mit «Tabulatorgedächtnis». Automatisches Setzen von mehreren genau bestimmten Tabulatorreitern für die einheitliche Beschriftung von Briefen und Formularen.

Ja — eine ganze Reihe weiterer Vorzüge! Fingergerechte Tasten, geschmeidiger und zügiger Anschlag, gleichmässige Papierführung auf der ganzen Walzenbreite, schallschluckende Gummi-Bodenplatte. Der Hauptwerkstoff ist erstklassiger Schwedenstahl!

Schreiben oder telefonieren Sie dem nächsten Facit-Vertreter. Er führt Ihnen die neue Facit-Schreibmaschine, ihre vielen Vorteile, ihre schönen Schriften gerne unverbindlich vor.

Jetzt schon Sieger!

1., 2., 3., 4., 7., 8. und 9. Rang

bei den schwedischen Schreibmaschinen-Meisterschaften!

Ein neuer Rekord:

15 517 Anschläge in 30 Minuten! 18 Facit-Schreiberinnen massen sich mit 395 Konkurrentinnen (90 davon mit elektrischen Maschinen), die 14 andere Marken benützten.

mit dem exklusiven «Tabulatorgedächtnis»

FACIT -VERTRIEB AG.

Löwenstrasse 11 Zürich Telefon 051/27 58 14

Filiale Basel:	Obere Rebgasse 24	Telephon (061) 22 14 50
Filiale St. Gallen:	Rorschacherstrasse 21	Telephon (071) 22 51 81
Vertreter für den Kanton Aargau:	H. Leemann, Aarburg	Telephon (062) 7 45 80

Offizielle Facit-Vertreter:

Bern:	Hans Baldegger, Kapellenstrasse 22	Telephon (031) 2 55 33
Biel:	Hans Baldegger, Bahnhofstrasse 4	Telephon (032) 3 77 91
Fribourg:	Marius Trosselli & ses fils S. A., 2, avenue des Alpes	Téléphone (037) 2 41 14
Genève:	Marius Trosselli & ses fils S. A., 60–62, rue du Stand	Téléphone (022) 24 43 40
Lausanne:	Marius Trosselli & ses fils S. A., 6, rue Pichard	Téléphone (021) 22 70 17
Luzern:	Ferdinand Spaeti, Hirschenplatz 10	Telephon (041) 2 40 35
Lugano:	Fritz Aeberhard, Via Fusoni 2	Telefono (091) 2 25 15

Bar-geld

Seit 40 Jahren erteilen wir Darlehen ohne komplizierte Formalitäten Volle Diskretion.

BANK PROKREDIT FRIBOURG

MADAS

Rechenmaschine günstig

Bahnpostfach 2368 Zürich

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltlich Zusendung von Probenummern der «Volkswirtschaft»

Impôt sur le chiffre d'affaires

(24e édition de la brochure)

Le prix de la brochure est de Fr. 1.50 (port compr.) Prière d'effectuer les versements préalables à notre compte de chèques postaux III 520, en notant la commande au verso du coupon qui nous est destiné ou de l'avis de virement. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer la commande séparément.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne